



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 11 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1968

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
264

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 620

*Περί κυρώσεως συμβάσεων μεταξύ του 'Ελληνικού Δημοσίου και της εταιρείας AMMANN AND WHITNEY δια την μελέτην και επίβλεψιν έργων αναπτύξεως 'Αερολιμένος 'Αθηνών.*

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ  
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Προτάσει του 'Ημετέρου 'Υπουργικού Συμβουλίου, απεφασίσαμεν και διατάσσομεν :

"Αρθρον Μόνον.

Κυροῦνται και ἔχουσιν ἰσχὺν νόμου ἀφ' ἧς καθηρτίσθησαν αἱ μεταξύ του 'Ελληνικοῦ Δημοσίου και τῆς ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τῆς 'Αμερικῆς ἐδρευούσης εταιρείας AMMANN AND WHITNEY ἀπὸ α) 6 'Απριλίου 1960, β) 22 Αὐγούστου 1963, γ) 17 'Απριλίου 1965 και δ) 6 Σεπτεμβρίου 1966 τέσσαρες συμβάσεις δια την ἐκπόνησιν τῆς μελέτης και ἐπίβλεψιν τῆς κατασκευῆς τῶν ἔργων ἀναπτύξεως τοῦ 'Αερολιμένος 'Ελληνικοῦ, ὧν τὸ κείμενον εἰς ἑλληνικὴν και ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἑξῆς :

**ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΡΩΤΗ**

'Απὸ 6 'Απριλίου 1960 διὰ την μελέτην και ἐπίβλεψιν τοῦ προγράμματος ἀναπτύξεως τοῦ 'Αερολιμένος 'Αθηνῶν.

**Α'. 'Ελληνικὸν κείμενον**

'Εν 'Αθήναις σήμερον την 6ην 'Απριλίου τοῦ ἔτους χίλια ἐνεακόσια ἐξήκοντα, μεταξύ ἀφ' ἑνὸς τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως, ἐφεξῆς καλουμένης «**Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ**» και ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ 'Υπουργοῦ Συγκοινωνιῶν και Δημοσίων ἔργων κ. Σ. Γρίκα, και ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ ΗΠΑ ἐδρευούσης 'Εταιρείας AMMANN & WHITNEY, 'Αρχιτέκτονες Μηχανικοί, ἐφεξῆς καλουμένων «**ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ**» και ἐκπροσωπούμενης δυνάμει τοῦ ἀπὸ 2 'Ιανουαρίου 1960 πληρεξουσίου συνημμένου τῇ παρούσῃ συμβάσει, ὑπὸ τοῦ κ. GEORGE GROSS, κατοίκου ΗΠΑ, προσωρινῶς διαμένοντος ἐν 'Ελλάδι.

Διοθέντος ὅτι :

Βάσει προγενεστέρων συμβάσεων μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως και τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου, οὗτος ἐξέπληνσε και ὑπέβαλε πρὸς την Κυβέρνησιν ἐκθεσιν ὑπὸ τὸν τίτλον «**Ανάπτυξις τοῦ 'Αερολιμένος 'Αθηνῶν**» διὰ τῆς ὁποίας ἐγένοντο προτάσεις ἐπεκτάσεως και προσθηκῶν εἰς τὸν 'Αερολιμένα 'Αθηνῶν, ἐπειδὴ δὲ ἡ Κυβέρνησις ἐπιθυμεῖ ὅπως προχωρήσῃ εἰς την πραγματοποιήσιν τῆς ἀναπτύ-

ξεως τοῦ 'Αερολιμένος 'Αθηνῶν, οἱ συμβαλλόμενοι συμφωνοῦσι τὰ ἀκόλουθα :

"Αρθρον Ι.

'Ανάθεσις Μελέτης και 'Επιβλέψεως.

'Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ἀναθέτει εἰς τὸν ΤΕΧΝΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΝ και οὗτος ἀποδέχεται παρὰ τῆς ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ την ἐκπόνησιν τῆς μελέτης και ἐπίβλεψιν κατασκευῆς τῶν ἔργων, ὡς ταῦτα διαλαμβάνονται εἰς την ὡς ἄνω τεχνικὴν ἐκθεσιν μετὰ τῶν διὰ τῆς παρούσης ἀπὸ συμφώνου συνομολογουμένων τροποποιήσεων και ὡς ταῦτα εἰδικώτερον καθορίζονται ἐν τῷ "Αρθρῷ ΙΙ τῆς παρούσης.

"Αρθρον ΙΙ.

'Υπηρεσίαι Τεχνικοῦ Συμβούλου.

Αἱ ὑπηρεσίαι ΤΕΧΝΙΚΟῦ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ θὰ περιλαμβάνωσι την σύνταξιν τῶν προκαταρκτικῶν σχεδίων, τῶν ὁριστικῶν σχεδίων και τῶν προδιαγραφῶν ὡς και την ἐπίβλεψιν τῆς κατασκευῆς, καθῶσον αἱ ὑπηρεσίαι αὗται εἶναι ἀπαραίτητοι διὰ την πραγματοποίησιν τοῦ ἔργου, εἰδικώτερον δὲ ὡς περιγράφονται κατωτέρω ὑπὸ τὸν τίτλον «**Ἐκτασις Ὑπηρεσιῶν**».

"Ἐκτασις Ὑπηρεσιῶν.

Μελέτη.

'Ο ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ θὰ ἐκπονήσῃ προκαταρκτικὰ σχέδια, γενικὰς προδιαγραφὰς ὡς και προκαταρκτικούς προϋπολογισμούς κόστους διὰ τῶν ὁποίων θὰ ἐμφαίνωνται ἅπαντα τὰ χαρακτηριστικά τοῦ ἔργου ὡς τοῦτο κατωτέρω περιγράφεται, ταῦτα δὲ θέλωσιν ὑποβληθῇ πρὸς ἔγκρισιν εἰς την ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἐκπονήσεως τῆς ὁριστικῆς μελέτης.

"Αμα τῇ ἐγκρίσει τῆς ὡς ἄνω προκαταρκτικῆς μελέτης ὁ «**ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ**» θέλει ἐκπονήσῃ τὰ ὁριστικὰ σχέδια δημοπρατήσεως, προδιαγραφὰς, τὰ ἀπαιτούμενα διὰ τοὺς διαγωνισμούς στοιχεῖα και τοὺς τελικούς προϋπολογισμούς κόστους, ἅπαντα συντεταγμένα οὕτως ὥστε νὰ εἶναι δυνατόν νὰ ὑποβληθῶν και ἐκτιμηθῶν συγκριτικῶς προσφοραὶ ἀνεγνωρισμένων ἐργολάβων κατασκευῶν διὰ τὰ ἐπόμενα τμήματα τοῦ ἔργου.

Τμήμα 1ον. 'Αερολιμήν.

α) Ἐπέκτασις τοῦ διαδρόμου 16—34 ἀπαρτιζομένη ἐκ τῆς ἀναγκαίας διαμορφώσεως τοῦ ἐδάφους, τῆς ἀποστραγγίσεως και ἐπιστρώσεως τούτου και ἐκ τοῦ συναφοῦς φωτισμοῦ διαδρόμου και φωτισμοῦ προσεγγίσεως, (ζώνη μήκους 3000 ποδῶν).

β) Νέος τροχόδρομος παράλληλος τοῦ διαδρόμου 16—34 μετὰ δαπέδων ἀναμονῆς και ἐξόδων μεγάλης ταχύτητος.

Ἡ ἐργασία αὕτη ἀπαρτίζεται ἐκ τῆς ἀναγκαίας διαμορφώσεως τοῦ ἐδάφους, τῆς ἀποστραγγίσεως καὶ ἐπιστρώσεως τούτου ὡς καὶ τοῦ συναφοῦς φωτισμοῦ τοῦ διαδρόμου καὶ τοῦ τροχοδρόμου.

γ) Δάπεδον διεθνῶν σταθμεύσεων ἀνατολικῶς τοῦ διαδρόμου 16—34 τῶν συναφῶν ἔργων ἀπαρτιζομένων ἐκ τῆς ἀναγκαίας διαμορφώσεως τοῦ ἐδάφους, ἀποστραγγίσεως, ἐπιστρώσεως καὶ φωτισμοῦ τούτου.

δ) Ἐπέκτασις τοῦ ὑπάρχοντος πρὸς δυσμὰς τοῦ διαδρόμου 16—34 τροχοδρόμου μέχρι τοῦ ὁριστικοῦ μήκους τοῦ διαδρόμου, ἀπαιτούμεναι ἔξοδοι μεγάλης ταχύτητος ἐκ τοῦ διαδρόμου 16—34, δάπεδα ἀναμονῆς, ἀπαιτούμεναι διαμορφώσεις ἐδάφους, ἀποστραγγίσεις, ἐπιστρώσεις καὶ συναφῆς φωτισμὸς διαδρόμου καὶ τροχοδρόμου, ὡς εἰς παράγραφον β. ἀνωτέρω.

Τμήμα 2ον. Ἐγκαταστάσεις Ὑδρεύσεως, Ἀποχετεύσεως κ. λ. π.

α) Σύστημα ὑδρεύσεως μετὰ δεξαμενῆς ἀποθηκεύσεως καὶ δικτύου διανομῆς πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῆς περιοχῆς τοῦ νέου διεθνοῦς ἀεροσταθμοῦ. Τὸ σύστημα θὰ μελετηθῇ οὕτως ὥστε νὰ ἔχῃ τὴν δυνατότητα παροχῆς ὕδατος τόσον διὰ τὴν καταπολέμησιν πυρκαϊᾶς ὅσον καὶ δι' ἐσωτερικὴν χρῆσιν.

β) Ἀνεξάρτητον σύστημα ἐπεξεργασίας λυμάτων καὶ ἀποχετεύσεως πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῆς περιοχῆς τοῦ νέου διεθνοῦς Ἀεροσταθμοῦ.

γ) Σύστημα διανομῆς ἡλεκτρισμοῦ ὡς καὶ σύστημα παραγωγῆς ἡλεκτρικῆς ἐνέργειας διὰ περιπτώσεις ἀνάγκης, πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως καλύπτονται ἐπαρκῶς αἱ εἰς ἡλεκτρικὴν ἐνέργειαν ἀνάγκαι τῆς περιοχῆς τοῦ Διεθνοῦς Ἀεροσταθμοῦ, τῶν συστημάτων φωτισμοῦ, διαδρόμου καὶ τροχοδρόμων.

δ) Δίκτυον τηλεφωνικῶν καὶ τηλεαυτογραφικῶν ἐπικοινωνιῶν πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῆς περιοχῆς τοῦ Διεθνοῦς Ἀεροσταθμοῦ.

ε) Ἀπασαί αἱ ὡς ἄνω ἐγκαταστάσεις θὰ μελετηθῶσιν εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐξυπηρετῇται δι' αὐτῶν καὶ ἡ ὑφιστάμενη περιοχὴ ἀεροσταθμοῦ ἐσωτερικῶν συγκοινωνιῶν.

Τμήμα 3ον. Περιοχὴ Συγκροτήματος Διεθνοῦς Ἀεροσταθμοῦ. Σχέδιον γενικῆς διατάξεως, κτίριον Ἀεροσταθμοῦ μετ' ὅλων τῶν ἀπαιτουμένων βοηθητικῶν αὐτοῦ ἐγκαταστάσεων, πύργος ἐλέγχου, δάπεδα σταθμεύσεως αὐτοκινήτων, ὁδοὶ προσπελάσεως, κλπ. συναφεῖς κατασκευαὶ ἀναγκαῖαι διὰ τὴν πλήρη καὶ ἱκανοποιητικὴν λειτουργίαν τοῦ ἀεροσταθμοῦ.

Τὸ σχέδιον Γενικῆς Διατάξεως διὰ τὸ συγκρότημα διεθνοῦς ἀεροσταθμοῦ καὶ ἅπανα ἡ ἀρχιτεκτονικὴ μελέτη τοῦ συγκροτήματος τούτου θὰ ἐκπονηθῇ ὑπὸ τῶν Ἑταιρειῶν EERO SAARINEN & ASS. AMMANN & WHITNEY, καὶ τῶν εἰδικῶν Τεχνικῶν Συμβούλων LANDRJM & BROWN, BOLT BERANEK & NEWMANN INC καὶ ἄλλων ὡς θέλει κριθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου.

Ἡ μελέτη τοῦ συγκροτήματος ἀεροσταθμοῦ θὰ συνταχθῇ μετ' ἐπιβλέψιν μελλοντικῆς ἐπεκτάσεως ὥστε νὰ δύνανται νὰ ἐξυπηρετηθῶσι καὶ αἱ ἐσωτερικαὶ συγκοινωνίαι.

Ἀπασαί αἱ μελέται θὰ εἶναι λεπτομερέστατα συντεταγμέναι κατὰ τρόπον ἐπιτρέποντα τὴν ἀκώλυτον ἐκτέλεσιν τῶν ἔργων. Κατὰ τὰς μελέτας δέον νὰ τηρηθῶσιν οἱ ἐν ἰσχύϊ κανονισμοὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους, ὅσοι ὑπάρχουν, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ εἰδικοῦ ἀντισεισμικοῦ κανονισμοῦ.

Τὰ σχέδια γενικῶς δι' ὅλα τὰ ἀνωτέρω τμήματα θὰ εἶναι λεπτομερέστατα, εἰς καταλλήλους κλίμακας καὶ σύμφωνα με τοὺς διεθνεῖς κανόνας τῆς Τέχνης εἰς τρόπον ὥστε τὰ παρὰ τῶν ἐργολάβων ἢ ἐργοστασίων σχέδια (SHOP DRAWINGS) νὰ περιορίζωνται μόνον εἰς κατασκευαστικὰ λεπτομερεῖας, θὰ ἐλέγχωνται δὲ καὶ ἐγκρίνονται ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου πρὸ πάσης ἐφαρμογῆς των.

Ἀπασαί αἱ ἐρευναι, αἱ σχετιζόμεναι μετ' ἐδαφους ὑποδομῆς τοῦ ἀερολιμένος καὶ τῶν θεμελιώσεων τοῦ συγκρο-

τήματος ἀεροσταθμοῦ θὰ ἐκτελοῦνται εἰς τὸ ἐργαστήριον τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων ἔργων δαπάναις τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου καὶ ὑπὸ τὴν συνυπεύθυνον παρακολούθησιν τούτου.

#### Ἐγκαταστάσεις Καυσίμων.

Τὰ σχέδια καὶ αἱ προδιαγραφαὶ διὰ τὰς ἐγκαταστάσεις ἀνεφοδιασμοῦ διὰ καυσίμων τῶν ἀεροσκαφῶν, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ συστήματος ἀποθηκεύσεως καὶ διανομῆς καυσίμων, θέλουσιν ἐκπονηθῇ παρὰ τρίτων, θὰ ὑπόκεινται ὅμως ὡς πρὸς τὴν διάταξιν, τὴν θέσιν καὶ τὴν ἐπάρκειαν αὐτῶν εἰς τὴν θεώρησιν τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου, εἰσηγούμενου διὰ τὴν τελικὴν ἔγκρισιν.

#### Λεωφόρος Προσπελάσεως.

Ἀπαντα τὰ σχέδια, προδιαγραφαί, ὡς καὶ ἡ ἐπιβλέψις κατασκευῆς τῆς λεωφόρου προσπελάσεως δὲν ἀποτελ. ὅσον θέμα τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ θέλουσιν ἀναληφθῇ ὑπὸ τρίτων.

#### Ραδιοβοηθήματα Πτήσεως.

Τὰ σχέδια καὶ αἱ προδιαγραφαὶ δι' ἅπαντα τὰ ραδιοβοηθήματα πτήσεως, περιλαμβανομένου τοῦ συστήματος ἐνοργάνου προσγειώσεως (ILS) θέλουσιν ἐκπονηθῇ παρὰ τρίτων, θὰ ὑπόκεινται ὅμως εἰς θεώρησιν τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου. Οὐχ ἦττον ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος κατὰ τὴν μελέτην τῶν γενικῆς διατάξεως τοῦ ἀερολιμένος ὅσον καὶ κατὰ τὴν μελέτην τοῦ ἀεροσταθμοῦ δέον νὰ προβλέψῃ καταλλήλους θέσεις, ἐν συνενοήσῃ μετὰ τοῦ μελετῶντος τὰ ραδιοβοηθήματα τόσον εἰς τὸ πεδίον ὅσον καὶ ἐντὸς τοῦ ἀεροσταθμοῦ διὰ τὴν ἐγκατάστασιν τῶν ἀπαιτουμένων συσκευῶν, ὀργάνων κλπ. Ἐπίσης δέον νὰ λάβῃ πρόνοιαν διὰ τὴν ἀπαιτουμένην διαμόρφωσιν ἐδάφους ὡς καὶ διὰ τὰς ἀπαιτουμένας ἐγκαταστάσεις ἡλεκτρικοῦ ρεύματος, φωτισμοῦ, ἀερισμοῦ κλπ.

#### Ἀσύρματος Ἐπικοινωνία.

Τὰ σχέδια καὶ αἱ προδιαγραφαὶ δι' ἅπαντα τὰ μέσα ἀσυρμάτου ἐπικοινωνίας θέλουσιν ἐκπονηθῇ παρὰ τρίτων, θὰ ὑπόκεινται ὅμως εἰς θεώρησιν τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου. Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ λάβῃ πρόνοιαν κατὰ τὴν ἐκπόνησιν τῶν μελετῶν νὰ προβλέψῃ τοὺς ἀπαιτουμένους χώρους ἐν τῷ πεδίῳ καὶ τῷ ἀεροσταθμῷ πρὸς ἐγκατάστασιν τῶν μηχανημάτων καὶ συσκευῶν, ὡς καὶ τὸν ἐφοδιασμὸν τούτων δι' ἡλεκτρικῆς ἐνέργειας, φωτισμοῦ, ἀερισμοῦ κλπ. ἐν συνενοήσῃ μετὰ τῶν ἀρμοδίων μελετητῶν.

#### Ἐπιβλέψις Κατασκευῆς.

Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θέλει παράσχει συνεχῶς ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου ὑπηρεσίας τεχνικῆς ἐπιβλέψεως κατασκευῆς, βασιζομένης ἐπὶ τοῦ ἔργου τοῦ ἐκτελουμένου ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ ἐλέγχου καὶ διοικήσεως, τὸ ὅποιον θὰ παρασχεθῇ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, ὡς ὀρίζεται κατωτέρω. Αἱ ὑπηρεσίαι του αὐτῆς ὡς κατωτέρω καθορίζονται, θέλουσι παρασχεθῇ ἐντὸς χρονικῆς περιόδου τριάκοντα (30) μηνῶν ἀρχομένης ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς κατακυρώσεως τῆς πρώτης ἐργολαβίας. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ χρονικὴ ὡς ἄνω περίοδος τῶν τριάκοντα (30) μηνῶν δέον νὰ ἐμπίπτῃ ἐντὸς τῶν προσεχῶν τριάκοντα ἔξ (36) μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς τῆς παρούσης συμβάσεως.

Τὸ προσωπικὸν τὸ διατεθησόμενον ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου περιορίζεται ὡς ἑξῆς :

α) Εἰς Ἀμερικανὸς Πολιτικὸς Μηχανικὸς ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου διὰ συνεχῆ περίοδον 24 μηνῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον.

β) Εἰς Ἑλλήν Πολιτικὸς Μηχανικὸς ὡς βοηθὸς ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου διὰ συνεχῆ περίοδον 24 μηνῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον.

γ) Εἰς Ἀμερικανὸς Μηχανικὸς ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου διὰ συνεχῆ περίοδον 18 μηνῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον.

δ) Εἰς Ἑλλήν Μηχανικὸς ὡς βοηθὸς ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου διὰ συνεχῆ περίοδον 18 μηνῶν κατ' ἀνώτατον ὅριον.

ε) Ἀμερικανοὶ Μηχανολόγοι καὶ Ἡλεκτρολόγοι Μηχανικοὶ διὰ συνολικὴν ἀπασχόλησιν 18 μηνῶν Μηχανικοῦ.

στ) "Ελληνες Μηχανικοί ως βοηθοί διά συνολικήν άπα-  
σχόλησιν 18 μηνών Μηχανικοῦ.

ζ) Βοηθητικά-Διοικητικά ὑπηρεσίαι θέλουσι παρασχεθῇ  
ὑπὸ τοῦ ἐν Ἀθήναις Γραφείου Τεχνικοῦ Συμβούλου διαρ-  
κούσης τῆς κατασκευαστικῆς περιόδου διὰ τριάκοντα (30)  
μῆνας κατ' ἀνώτατον ὄριον. Ἐπισκέψεις ἐπὶ τόπου τοῦ  
ἔργου θὰ πραγματοποιοῦνται κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ Τεχνικοῦ  
Συμβούλου ὑπὸ εἰδικῶν ἀντιπροσώπων αὐτοῦ ἢ εκπροσώ-  
πων τῆς Eero Saarinen & Ass., ἢ ἄλλων Τεχνικῶν Ὁργα-  
νισμῶν, πάντως ὅμως κατὰ τρόπον ἐξασφαλίζοντα τὴν ἀρτίαν  
ἐπίβλεψιν. Τὸ ἐν Ἀθήναις γραφεῖον τοῦ Τεχνικοῦ Συμβού-  
λου θέλει παράσχει ἐπίσης πᾶσαν ἀρχιτεκτονικὴν ὑπηρεσίαν  
διὰ τὴν πλήρη ἐφαρμογὴν τῶν ἀρχιτεκτονικῶν σχεδίων καὶ  
προδιαγραφῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς κατασκευῆς ὡς αὕτη  
ἤθελε κριθῇ ἀναγκαία παρὰ τοῦ Συμβούλου.

Ἡ διοίκησις τῶν ἔργων, ἥτοι ἐπιμετρήσεις, σύνταξις  
πιστοποιήσεων, λογιστικοὶ καὶ τεχνικοὶ ἐλεγχοὶ πάσης  
φύσεως, κανονιστικὰ πρωτόκολλα κλπ. θὰ διενεργῇται ὑπὸ  
τοῦ Γραφείου Ἐπιβλέψεως τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως,  
ὅπερ θὰ ἐπαιθροθῇ διὰ καταλλήλου καὶ ἐπαρκούς τεχνικοῦ,  
βοηθητικοῦ καὶ διοικητικοῦ προσωπικοῦ κατὰ τρόπον ὥστε  
νὰ διενεργῇται ἡ σχετικὴ ὑπηρεσία ἀπροσκόπτως καὶ μὲ  
ἀπόλυτον ἐνημερότητα.

Αἱ ὑπὸ τοῦ Γραφείου ἐπιβλέψεως πιστοποιήσεις ἐργασιῶν  
θὰ γίνονται μόνον μετὰ προηγουμένην ἔγγραφον βεβαίωσιν  
τοῦ ἀρμοδίου Τεχνικοῦ Συμβούλου περὶ τῆς συμφωνίας πρὸς  
τὰς μελέτας καὶ τὰς προδιαγραφὰς ἐκτελέσεως τούτων,  
παρεχομένης ἐντὸς εὐλόγων χρονικῶν διαστημάτων, ὥστε  
νὰ μὴ προσκόπηται ἡ ὁμαλὴ πρόοδος τῶν ἔργων.

Ἐν περιπτώσει ἐκτελέσεως ἐργασιῶν μὴ συμφώνων πρὸς  
τὰ σχέδια καὶ τὰς προδιαγραφὰς, ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος  
θὰ ἀνακόπηται τὴν πιστοποίησιν τῶν ἔργων τούτων, κατόπιν  
ἐγγράφου ἡτιολογημένου σημειώματός του, μέχρις ἀνακα-  
τασκευῆς τῶν ἔργων τούτων συμφώνως πρὸς τὰ σχέδια καὶ  
προδιαγραφὰς.

Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος πλέον τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν καθο-  
ριζομένων εἰς τὸ Κεφάλαιον α' Ἐπιβλέψις Κατασκευῆς»  
θέλει παράσχει καὶ τὰς κάτωθι γενικὰς ὑπηρεσίας :

α) Θεώρησις προσφορῶν ἐργολάβων κατασκευῆς καὶ  
εἰσηγήσις ἐκλογῆς ἐργολάβου διὰ τὴν ἀνάθεσιν τῶν ἔργων.

β) Συμβουλαὶ ἐπὶ τεχνικῶν θεμάτων κατὰ τὴν περίοδον  
τῆς κατασκευῆς σχετικῶς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν τῶν σχεδίων,  
προδιαγραφῶν ἐντολῶν, ἀλλαγῶν καὶ ἀπαιτήσεων ἐργολά-  
βων.

Αἱ ὡς ἄνω ἐργασίαι περιορίζονται εἰς χρονικὴν περίοδον  
τριάκοντα (30) μηνῶν ἀρχομένην ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς  
ἀποσφραγίσεως τῶν ἀρχικῶν προσφορῶν διὰ τὴν κατασκευὴν  
τοῦ ἔργου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν, βεβαίως, ὅτι ἡ χορή-  
γησις λεπτομερειῶν σχεδίων θὰ εἶναι ἀπολύτως ἐγκαι-  
ρος διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἀκωλύτου προόδου τῶν ἔργων.

### "Αρθρον III.

Ὑπηρεσίαι Χορηγητέσθαι ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως.

Α) Ἡ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ θὰ ἀναλάβῃ τὴν ὑποχρέωσιν  
πᾶσων τῶν ἀναγκαιουσῶν ἀπαλοτριώσεων ἐγκαίρως, πρὸς  
πλήρη ἀπελευθέρωσιν τοῦ χώρου τῶν ἔργων διὰ τὴν ἀκώλυ-  
τον πρόοδον τούτων.

Β) Ἡ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ θὰ παραχωρήσῃ, ἄνευ δαπάνης  
τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ἐπαρκῆ χώρον διὰ τὰ Γραφεῖα  
τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ἐπὶ τόπου τῶν ἔργων ἐξασφαλί-  
ζουσα καὶ πάσας τὰς σχετικὰς ἐγκαταστάσεις ὡς ἡλεκτρι-  
κοῦ ρεύματος, ὕδατος καὶ τηλεφώνου.

Γ) Ἡ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ θέλει χορηγήσῃ, ἄνευ δαπάνης  
τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ἅπαντα τὰ τοπογραφικὰ στοιχεῖα  
καὶ πληροφορίας ἅτινα ἤθελον ζητηθῇ ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ  
Συμβούλου. Ἡ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ θὰ ἔχη τὴν εὐθύνην τῆς  
ἀκριβείας καὶ τῆς πληρότητος τῶν παρεχομένων σχετικῶν  
πληροφοριῶν.

Δ) Ἡ Κυβέρνησις θέλει χορηγήσῃ, ἄνευ δαπάνης τοῦ  
Τεχνικοῦ Συμβούλου ἅπαν τὸ ἀπαιτούμενον προσωπικὸν  
ἐλέγχου καὶ διοικήσεως τοῦ ἔργου ὡς καθορίζεται ἐν "Αρθρῳ  
II α' Ἐκτασις Ὑπηρεσιῶν».

### "Αρθρον IV.

Χρόνος Ἐκτελέσεως.

Οἰκοθεν νοεῖται, ὅτι θέλει καταβληθῇ πᾶσα προσπάθεια  
τόσον κατὰ τὴν σύνταξιν τῆς μελέτης ὅσον καὶ κατὰ τὸ στά-  
διον κατασκευῆς τοῦ ἔργου, ὥστε νὰ ἐπιτευχθῇ ἡ ἐναρξὶς  
λειτουργίας τοῦ Ἀερολιμένος κατὰ τὴν λήξιν τῆς τριακοντα-  
μήνου περιόδου ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς τῆς παρού-  
σης συμβάσεως.

Ἡ μελέτη διὰ τὴν ἐπέκτασιν τοῦ διαδρόμου 16-34 θέλει  
συμπληρωθῇ ἐντὸς δύο (2) μηνῶν ἀπὸ τῆς παραδόσεως ὑπὸ  
τῆς Κυβερνήσεως εἰς τὸν Τεχνικόν Σύμβουλον τῶν πλήρων  
τοπογραφικῶν στοιχείων καὶ τῶν στοιχείων ἐδάφους.

Ἡ προκαταρκτικὴ μελέτη τοῦ συγκροτήματος τοῦ ἀερο-  
σταθμοῦ θὰ περατωθῇ ἐντὸς 8 μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς  
παρούσης. Ἡ μελέτη τῶν ἔργων ὑπ' ἀριθ. 1, 2, 3 τῶν δια-  
λαμβανομένων εἰς τὸ Κεφάλαιον α' Ἐκτασις Ὑπηρεσιῶν»  
θὰ περατωθῇ ἐντὸς 15 (δέκα πέντε) μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπο-  
γραφῆς τῆς συμβάσεως ἢ τῆς ἐντολῆς ἐναρξέως τῆς ἐργασίας,  
ἐφόσον ἡ τελευταία αὕτη δοθῇ μεταγενεστέρως.

Οἰκοθεν νοεῖται ὅτι αἱ μελέται τῶν ἐπὶ μέρους ἔργων θὰ  
παραδίδονται τμηματικῶς ὥστε νὰ καταστῇ δυνατὴ ἡ ἐναρ-  
ξὶς αὐτῶν συμφώνως πρὸς τὸν συνημμένον τῇ παρούσῃ πίνακα  
χρόνου ἐργασιῶν.

Ἡ ἐπίβλεψις τοῦ ἔργου θὰ διαρκέσῃ ἐπὶ τριάκοντα (30)  
μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς κατακυρώσεως τῆς πρώτης ἐργο-  
λαβίας, ἐν πάσῃ περιπτώσει ἢ ὡς ἄνω χρονικὴ περίοδος δέον  
νὰ ἐμπίπτῃ ἐντὸς τῶν προσεχῶν τριάκοντα ἕξ (36) μηνῶν  
ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμβάσεως ἐκτείνεται εἰς χρονικὴν  
περίοδον τριάκοντα ἕξ (36) μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπο-  
γραφῆς τῆς παρούσης συμβάσεως. Μετὰ δὲ τὴν παρέλευσιν  
τῆς ὡς ἄνω 36/μήνου περιόδου ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος ἀπαλ-  
λάσσεται τῆς ὑποχρέωσιν πρὸς παροχὴν ὑπηρεσιῶν ἐκ τῆς  
παρούσης συμβάσεως. Πᾶσα δὲ τοιαύτη ὑπηρεσία παρεχο-  
μένη τῇ Κυβερνήσει ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου μετὰ τὴν  
ἐκπόνησιν τῆς ὡς ἄνω 36/μήνου προθεσμίας ἀποτελεῖ ἀντι-  
κείμενον νέας χωριστῆς συμφωνίας. Ἀμα τῇ λήξει τῆς ὡς  
ἄνω καθοριζομένης 36/μήνου περιόδου τὸ ὅλικόν ποσὸν τῆς  
συμβατικῆς ἀμοιβῆς τῶν ἐξαχσοσίων ὀκτὼ χιλιάδων δολλαρίων  
ἀφαιρουμένων τῶν μέχρι τότε γενομένων τμηματικῶν πλη-  
ρωμῶν, θέλει καταβληθῇ εἰς τὸν Τεχνικόν Σύμβουλον.

### "Αρθρον V.

Ἀμοιβή.

Συμφωνεῖται ὡς κατ' ἀποκοπὴν ἀμοιβὴ τοῦ Τεχνικοῦ  
Συμβούλου τὸ ποσὸν τῶν 608.000.00 ἐλευθέρων δολλαρίων  
H.Π.Α. Ἡ ὡς ἄνω κατ' ἀποκοπὴν ἀμοιβὴ ἀντιστοιχεῖ εἰς  
τὰς κάτωθι ὑπηρεσίας :

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| Ὑπηρεσίαι μελέτης               | Δολλ. 408.000.00 |
| Ὑπηρεσίαι ἐπιβλέψεως κατασκευῆς | » 200.000.00     |

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Συνολικὴ κατ' ἀποκοπὴν ἀμοιβή | » 608.000.00 |
|-------------------------------|--------------|

Ἡ ἀμοιβὴ διὰ τὴν ἐπίβλεψιν κατασκευῆς ἀφορᾷ τὴν παρο-  
χὴν ὑπηρεσιῶν ἐπιβλέψεως ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου διὰ περιό-  
δους μὴ ὑπερβαινούσας τὰς ὀριζόμενας ἐν τῷ Κεφαλαίῳ  
α' Ἐκτασις Ὑπηρεσιῶν». Ἐν ἡ περιπτώσει αἱ ὡς ἄνω ὑπηρε-  
σίαι παραταθῶσιν δι' οἰονδήποτε λόγον, ὁ Τεχνικὸς Σύμβου-  
λος θέλει ἀποζημιωθῇ διὰ τὸ κόστος τῶν προσθέτων ὑπηρε-  
σιῶν διὰ ποσοῦ ἴσου πρὸς τὸ κόστος μισθολογίου ἡῤῥημένον  
κατὰ 100 %.

Εἰς τὴν περίπτωσιν μετὰ τὴν ἐπίσημον ἔγκρισιν τῶν προ-  
καταρκτικῶν σχεδίων καὶ τὴν ἐντολὴν τῆς Κυβερνήσεως  
ὅπως ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος προχωρήσῃ εἰς τὴν ἐκπόνησιν  
τῶν ὀριστικῶν σχεδίων, προδιαγραφῶν καὶ προϋπολογισμῶν,  
ἡ Κυβέρνησις ἤθελε διατάξῃ ἀλλαγὰς, τότε ἡ ἀποζημιώσις  
τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου διὰ τὴν προκύπτουσαν δαπάνην  
του θὰ εἶναι ἴση πρὸς τὸ κόστος τοῦ μισθολογίου τοῦ ἀπαι-  
τουμένου διὰ τὰς τοιαύτας προσθέτους ὑπηρεσίας ἡῤῥημένον  
κατὰ 100 %. Ἐὰν λόγῳ τῶν ὡς ἄνω ἀλλαγῶν ἀπαιτηθῇ  
πρόσκλησις ἐν Ἑλλάδι Εἰδικῷ Τεχνικῷ Συμβούλου, ἡ Κυ-

βέρνησις ἀναλαμβάνει νὰ καταβάλῃ καὶ τὰ ἔξοδα ταξιδίου.

Πᾶσα πρόσθετος ἐργασία αἰτούμενη παρὰ τῆς Κυβερνήσεως πέραν τῆς «Ἐκτάσεως Ὑπηρεσιῶν» τῆς περιγραφόμενης εἰς τὸ Ἄρθρον II θέλει πληρωθῇ δι' ἀμοιβῆς συμφωνουμένης μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου πρὸ τῆς ἐνάρξεως παροχῆς τῶν προσθέτων ὑπηρεσιῶν.

Τμηματικαὶ Πληρωμαί.

Τὸ κατ' ἀποκοπὴν ποσὸν τῶν δολλ. 608.000.00 θέλει καταβληθῇ ὡς ἀκολουθῶς :

Διὰ τὴν μελέτην ποσὸν δολλαρίων εἴκοσιν ἐπτὰ χιλιάδων διακοσίων (δολλ. 27.200.00) θὰ καταβάλλεται εἰς τὸ τέλος ἐκάστου ἐκ τῶν δεκαπέντε διαδοχικῶν ἡμερολογιακῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς συμβάσεως, ἐξαίρεσει τῆς τελευταίας μηνιαίας δόσεως ἥτις δὲν θὰ εἶναι πληρωτέα πρὸ τῆς υποβολῆς τῆς ὁριστικῆς μελέτης.

Ἐπὶ πλεόν τῶν ὡς ἄνω μηνιαίων δόσεων τὸ ὑπόλοιπον τῶν δολλαρίων διακοσίων χιλιάδων δι' ἐπίβλεψιν κατασκευῆς θὰ καταβληθῇ εἰς τριάκοντα διαδοχικὰς μηνιαίας δόσεις ἐκάστη ἐκ δολλαρίων ἑξ χιλιάδων ἑξακοσίων ἐξήκοντα ἑξ καὶ 66 ἑκατοστών (δολλ. 6.666.66) ἀρχῆς γενομένης ἑνα μῆνα μετὰ τὴν κατακύρωσιν τοῦ πρώτου συμβολαίου κατασκευῆς.

Ἐκ τῶν ὡς ἄνω καταβολῶν δι' ὑπηρεσίας μελέτης ἡ Κυβέρνησις θὰ παρακρατῇ ἐκάστοτε ποσοστὸν 5 %. Μετὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ 95 % τῶν ὑπηρεσιῶν ἐκπονήσεως τῆς μελέτης ἡ Κυβέρνησις θὰ μειώσῃ τὸ παρακρατούμενον ποσοστὸν εἰς 2 % τῆς προϋπολογιζομένης συνολικῆς ἀμοιβῆς δι' ὑπηρεσίας ἐκπονήσεως μελέτης.

Ἡ Κυβέρνησις θὰ παρακρατῇ ἐκ τῶν ποσῶν τῶν ἐκάστοτε καταβαλλομένων εἰς τὸν Τεχνικὸν Σύμβουλον δι' ὑπηρεσίας ἐπιβλέψεως κατασκευῆς, ποσοστὸν 5 %. Ὄταν τὸ ἔργον τῆς ἐπιβλέψεως κατασκευῆς συμπληρωθῇ κατὰ 95 % τότε ἡ Κυβέρνησις θέλει μειώσῃ τὸ παρακρατούμενον ποσὸν εἰς 2 % τῆς προϋπολογισθείσης συνολικῆς ἀμοιβῆς δι' ἐπίβλεψιν κατασκευῆς.

Τὸ παρακρατούμενον ποσὸν τόσον διὰ τὴν ἐκπόνησιν τῆς μελέτης ὅσον καὶ διὰ τὴν ἐπίβλεψιν κατασκευῆς θὰ καταβληθῇ εἰς τὸν Τεχνικὸν Σύμβουλον ἅμα τῇ ὁριστικῇ παραλαβῇ τῆς ἀντιστοιχοῦσης εἰς τὰς Ὑπηρεσίας ταύτας ἐργασίας.

Ἄρθρον VI.

Ἀνοίγμα Πιστώσεως

Ἡ Κυβέρνησις πρὸς τὸν σκοπὸν καταβολῆς τῆς ἀμοιβῆς τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου θέλει ἀνοίξῃ μίαν διαιρετὴν, βεβαιωμένην ἀνέκκλητον πίστωσιν ὑπὲρ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου παρὰ τῇ Τραπεζῇ First National City Bank of New York, ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ ΗΠΑ διὰ ποσὸν Δολ. 608.000.00. Αἱ πληρωμαὶ ἔναντι τῆς πιστώσεως ταύτης θὰ γίνονται ἐντολῇ τῆς Κυβερνήσεως, ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν καὶ Δημοσίων Ἔργων ἢ τοῦ δεόντως ἐξουσιοδοτουμένου πληρεξουσίου του διὰ τὰ καθοριζόμενα ἐν ἄρθρῳ V τῆς παρούσης χρηματικὰ ποσά.

Πρόσθετοι παρόμοιοι πιστώσεις θέλουν ἀνοίγῃ εἰς περιπτώσιν καθ' ἣν ἤθελον συμφωνηθῇ πρόσθετοι ἐργασίαι αἰτνες θὰ πληρωθῶσι κατὰ τὰ ἐν Ἀρθρῳ V τῆς παρούσης ὀριζόμενα.

Ἄρθρον VII.

Ἀπαλλαγὰι Δασμῶν καὶ Φόρων.

1. Ἡ Κυβέρνησις ἀπαλλάσσει τὸν Τεχνικὸν Σύμβουλον καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως ἀπὸ τῆς καταβολῆς δασμῶν καὶ παρομαρτούντων τούτοις φόρων καὶ τελῶν, τέλους χαρτοσήμων, εἰσφορῶν, φόρου κύκλου ἐργασιῶν, φόρου πολυτελείας καὶ παντὸς ἐν γένει δικαιώματος ἢ κρατήσεως ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου ἢ οἰωνδήποτε τρίτων ὑφισταμένων ἢ ἐπιβληθησομένων ἐν τῷ μέλλοντι διὰ τὰ ἐκ τοῦ Ἐξωτερικοῦ εἰσαγόμενα καὶ διὰ τὰς ὑπηρεσιακὰς ἀνάγκας τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ἀποκλειστικῶς προοριζόμενα δύο ἐπιβατικά αὐτοκίνητα, μηχανήματα, ἐργαλεῖα, φωτοτυπικοὺς χάρτας κλπ., σχέδια καὶ ἐν γένει ἐξοπλισμὸν τῶν ἐν Ἑλλάδι γραφείων καὶ ἐγκαταστάσεων τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου.

2. Τὸ ἄλλοδαπὸν ὑπαλληλικὸν προσωπικὸν τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ἀπαλλάσσεται ὁμοίως ἀπὸ τῶν ἐν παραγράφῳ 1ῃ τοῦ παρόντος Ἄρθρου διαλαμβανομένων δασμολογικῶν καὶ λοιπῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων διὰ τὰ ὑπ' αὐτοῦ εἰσαγόμενα ἐκ τοῦ Ἐξωτερικοῦ ἐπιβατικά αὐτοκίνητα, ἀνταλλακτικὰ αὐτῶν, εἶδη ἀτομικῆς καὶ οἰκιακῆς χρήσεως πρὸς κάλυψιν τῶν συνήθων ἀναγκῶν τοῦ δικαιοῦχου. Τὰ ἐπιβατικά αὐτοκίνητα, εἶδη ἡλεκτρισμοῦ καὶ εἶδη ἀτομικῆς ἢ οἰκιακῆς χρήσεως θὰ παραδίδονται εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν συμφώνως πρὸς τὰς Ἑλληνικὰς Τελωνειακὰς Διατάξεις ἐπὶ τῇ καταθέσει προσωπικῆς ἐγγυητικῆς ἐπιστολῆς.

3. Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος ὡς καὶ τὸ Ἀμερικανικῆς ὑπηκοότητος προσωπικὸν αὐτοῦ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τοῦ φόρου εἰσοδήματος ὡς καὶ παντὸς ἐν γένει τέλους φόρου εἰσφορᾶς ἢ κρατήσεων ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου ἢ οἰωνδήποτε τρίτων ὑφισταμένων ἢ ἐπιβληθησομένων μεταγενεστέρως διὰ τὰ κέρδη καὶ ἐν γένει ἀμοιβὰς αὐτῶν ἐκ τῆς ἐκπονηθησομένης μελέτης καὶ ἐπιβλέψεως τοῦ ἔργου περὶ οὗ ἡ παρῶσα σύμβασις.

Ἄρθρον VIII.

Συνεργασία.

Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ εὐρίσκεται εἰς συνεχῇ συνεργασίαν μετὰ τῆς Κυβερνήσεως, ἥτις θὰ ἐκδίδῃ ἐν καιρῷ ὁδηγίαν καὶ ἐντολὰς πρὸς τοὺς ἐργολάβους καὶ ἄλλους, τῇ αἰτήσῃ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου, καὶ ἐφ' ὅσον ἤθελον ἀπαιτηθῇ, διὰ τὴν κατάλληλον καὶ ἐγκαιρον ἀποπεράτωσιν τοῦ ἔργου.

Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Κυβερνήσεως πᾶσαν αἰτούμενην πληροφορίαν ἐν σχέσει πρὸς τὴν πρόοδον ἐν τῇ ἐκπονήσει τῆς μελέτης καὶ ἐν τῇ ἐπιβλέψει τῆς κατασκευῆς.

Ἄρθρον IX.

Ἐγκρίσις τῆς Μελέτης.

Ἡ Κυβέρνησις ἐκπροσωπούμενη ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν καὶ Δημοσίων Ἔργων ἢ τοῦ δεόντως ἐξουσιοδοτουμένου ἀντιπροσώπου αὐτοῦ θέλει ἐγγράφως γνωρίσει εἰς τὸν Τεχνικὸν Σύμβουλον καὶ ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας υποβολῆς τῆς προμελέτης ἢ τῆς ὁριστικῆς μελέτης ἢ τμημάτων αὐτῶν τὴν ἐγκρίσιν αὐτῶν καὶ θέλει ἐντὸς τῶν αὐτῶν τριάκοντα ἡμερῶν γνωρίσει εἰς τὸν Τεχνικὸν Σύμβουλον τὰς τροποποιήσεις τὰς ὁποίας ἡ Κυβέρνησις ἤθελον ἀπαιτήσῃ.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ Κυβέρνησις δὲν εἰδοποιήσῃ ἐγγράφως τὸν Τεχνικὸν Σύμβουλον σχετικῶς πρὸς τὴν ἀπόφασίν της ἐν σχέσει πρὸς τὰς ὑποβληθείσας μελέτας ἐντὸς τῆς ὡς ἄνω ὀριζομένης προθεσμίας, αἱ μελέται αὗται θεωροῦνται ὡς ἐγκριθεῖσαι.

Ἄρθρον X.

Γλῶσσα Μελέτης καὶ Σχεδίων.

Αἱ προδιαγραφαὶ καὶ τὰ σχέδια θὰ συνταχθῶσιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

Αἱ προδιαγραφαὶ θὰ ὑποβληθῶσι βιβλιοδετημέναι, αἱ δὲ ἀντίστοιχοι σειραὶ σχεδίων θὰ βιβλιοδετηθῶσι κεχωρισμένως, δέκα (10) ἀντίγραφα προδιαγραφῶν καὶ ἰσάριθμα σχεδίων θὰ ὑποβληθῶσιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὡς καὶ οἱ τελικοὶ σχετικοὶ ὑπολογισμοί. Εἰς ἣν περίπτωσιν αἰτηθῶσι παρὰ τῆς Κυβερνήσεως πλεόν τῶν ἀνωτέρω ἀντίτυπα ἢ σχετικὴ δαπάνη καθοριζομένη ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου βαρύνει ἀποκλειστικῶς τὴν Κυβέρνησιν.

Ἄρθρον XI.

Κυριότης Μελετῶν.

Ἡ κυριότης τῶν ἐκπονηθησομένων καὶ παραδοθησομένων ὡς ἄνω μελετῶν ἀνήκει εἰς τὴν Κυβέρνησιν.

Ἄρθρον XII.

Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θέλει ἐκπονήσῃ τὴν μελέτην καὶ ἐπιβλέψῃ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διεθνῶς παραδεδεγμένων κανόνων τῆς τέχνης καὶ ἐπιστήμης.

Ὁ Τεχνικός Σύμβουλος θὰ καταβάλῃ πᾶσαν προσπάθειαν διὰ νὰ προφυλάξῃ τὴν Κυβέρνησιν ἐναντι ἐλαττωμάτων καὶ ἐλλείψεων τῆς ἐργασίας τῶν ἐργολάβων, ἀλλὰ δὲν δύναται νὰ ἐγγυηθῇ ὅτι οἱ ἐργολάβοι θὰ ἐκτελέσωσι τὰς ὑποχρεώσεις των συμφώνως πρὸς τὰς συμβάσεις των.

### Ἄρθρον XIII.

#### Διαιτησία.

Πᾶσα διαφωνία μεταξὺ τῶν ὡδε συμβαλλομένων ἀναφερομένη εἰς τὴν ἐρμηνείαν τῶν ὥρων τῆς παρούσης συμβάσεως ἐπιλύεται ὑπὸ τριμελοῦς διαιτητικῆς ἐπιτροπῆς. Τὰ μέλη ταύτης ὑποδεικνύονται ὡς ἐξῆς : Τὸ πρῶτον ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, τὸ δεύτερον ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου καὶ τὸ τρίτον ὑπὸ τοῦ Προέδρου Ἐφετών Ἀθηνῶν.

### Ἄρθρον XIV.

#### Καταγγελία τῆς συμβάσεως.

Ἡ παροῦσα σύμβασις δύναται νὰ καταγγελθῇ δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Συγκοινωνιῶν καὶ Δημοσίων ἔργων κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς διαιτησίας δικαιολογούσης τοιαύτην ἐνέργειαν. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ὁ Τεχνικός Σύμβουλος δικαιούται νὰ λάβῃ ὡς ἀμοιβὴν τοῦ τὴν ἀξίαν τῶν μέχρι τοῦ χρόνου τῆς καταγγελίας προσφερθεῖσων ὑπηρεσιῶν του, βάσει συμφωνίας μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων ἢ βάσει ἀποφάσεως τῆς διαιτησίας.

### Ἄρθρον XV.

#### Γλώσσα συμβάσεως.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συντάχῃ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς δύο ὁμοιοπροτότυπα εἰς ἑκάστην γλῶσσαν, ἕκαστος δὲ τῶν συμβαλλομένων ἔλαβεν ἀνὰ ἓν ἐκ τῶν εἰς τὰς δύο ὡς ἂν γλώσσας προτοτύπων δεόντως ὑπογεγραμμένα παρ' ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων. Εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς τῶν δύο κειμένων τὸ Ἑλληνικὸν τοιοῦτον θεωρεῖται ἐπικρατέστερον καὶ κατισχύει.

### ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

Διὰ τὴν

Διὰ τὴν

Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν AMMANN & WHITNEY

Σ. ΓΚΙΚΑΣ

G. GROSS

Ὑπουργὸς Συγκ. καὶ Δημ. ἔργων

### B. Ἀγγλικὸν κείμενον

THIS CONTRACT made this 6 day of April in the year Nineteen Hundred and Sinty. between the Government of the Kindom of Greece, hereinafter called the GOVERNMENT, represented by Mr. S. Ghikas, Minister of Communications and Public Works, and AMMANN & WHITMEY, Architect-Enginners, hereinafter called the CONSULTANT, represented by virtue of the Power of Attorney dated Jannuary 2, 1960 appended to this contract, by Mr. George Gross, a resident of the United State temporarily residing in Greece.

Hitnesseth :

Whereas, pursuant to an agreement between the GOVERNMENT and the CONSULTANT, the CONSULTANT has prepared and submitted to the GOVERNMENT a report entitled «DEVELOPMENT OF ATHENS AIRPORT», recommending extension and additions to the Athens Airport, and the GOVERNMENT desires to preceed with the development of Athens Airport.

NOW THEREFORE, the parties hereto agree as follows :

### Article I.

#### Appointment of Consultant

The GOVERNMENT entrusts to the CONSULTANT and the CONSULTANT accepts from the GOVERNMENT the preparation of design and the supervision of the construct on based thereon, of the facillities recommended in the abovecited report with modifications thereto as agrede between the GOVERNMENT and the CONSULTANT, all as more specifically hereinafter Set forth in the following «Scope of Work».

### Article II.

#### The Consultant's Services

The Consultant's services shall include the preparation of preliminary plans, working drawings and specifications and the supervision of construction all of which are required for the project and all as more particularly described in following «Scope of Work».

#### Scope of Work

##### Design :

The Consultant will prepare preliminary plans, outline specifications, and preliminary cost estimates which will clearly delineate all features of the project as set forth hereafter and will be submitted to the Government for approval before proceeding with final designs.

On approval of the preliminary submission the Consultant will prepare final contract plans, specifications, contract documents and final cost estimates, all as required to obtain and assess competitive construction bids from qualified construction contractors, on the following items of work :

#### Item 1-Airport

a) Extension of runway- 16-34 consisting of the necessary grading, drainage, paving and associated runway and approach lighting (3000 foot lance).

b) New taxiway parallel to runway 16-34 with holding pads and high speed turnoffs consisting of the necessary grading, drainage, paving and associated runway and taxiway lighting.

c) International apron east of runway 16-34 consisting of necessary grading, drainage, paving and lighting.

d) Extension of the existing taxiway west of runway 16-34 up to the final lenght of the runway, high-speed turnoffs from runway 16-34 as required, holding pads, necessary grading, drainage, paving and associated runway, and taxiway lighting as in paragraph b. above.

#### Item2-Utilities

a) Water storage and distribution system to serve the new international terminal area. The system will be so designed as to provide water for both fire fighting and internal use.

b) Independent sanitary and waste disposal system to serve the international terminal area.

c) Electrical distribution and emergency power generation system to adequately supply the power requirement of international terminal areas, runway and taxiway lighting systems.

d) A telephone and teleautograph communications distribution system to serve the international terminal area.

e) All of the above utilities will be designed so that it will be possible to also serve the existing area of domestic terminal.



### Item3-International Terminal Complex Area

Site plan, terminal building, with all required auxiliary installations, control, tower, parking lots, approach roads and other pertinent structures necessary to provide a complete operational Airport Terminal facility. Site planning for the international Terminal complex and all related Architectural design will be by Erro Saarinen and Associates, Ammann and Whitney and the special Consultants Landrum and Brown, Bolt Beranek and Nowmann, Inc. and others, as required by the Consultant.

The design of the terminal complex shall provide for future extension, so as to serve the domestic traffic as well. All designs shall be prepared in great detail and in a manner permitting the construction of the project without difficulties. In preparing the designs the existing Greek State regulations in force shall be observed, including the special seismic regulation.

The drawings in general for all items above shall be detailed, in suitable scales and in accordance with the internationally accepted practices, so that the drawings to be prepared by contractors and manufacturers (Shop Drawings) shall be limited only to construction details shall be reviewed and approved by the consultant prior to being used in the project.

All soils testing for the airport and for the foundations of the terminal buildings will be carried out at the Laboratory of the Ministry of Public Works and be paid by the Government, said testing to be done at the request of the Consultant who will share the responsibility for its supervision.

#### Fuel installation

Plans and specifications for the aircraft fueling installation, including storage and distribution systems, will be prepared by other and will be subject to review and approval by this consultant, as to layout, location and adequacy.

#### Access Highway

All plans specifications and supervision of construction for the access highway are not included in this contract and will be undertaken by others.

#### Navigational Aids

Plans and specifications for all radio type navigational aids, including instrument landing system (ILS), will be prepared by others subject to review by this Consultant.

The Consultant, however, will cooperate with the designers of the Navigational aids, during the development of the site plan and during the design of Terminal building, in allocating the necessary spaces for the installation of the equipment both outside the Terminal building and in the Terminal building itself. The Consultant will provide the required utilities, electrical installations, lighting ventilation, grading, etc. in connection with the Navigational aids.

#### Wireless Communications

Plans and specifications and supervision of construction for all wireless communications facilities will be prepared by others subject to review by this Consultant.

The Consultant's designs will make provisions for the required space for the installation of wireless communication equipment and servicing of same with electricity, lighting, ventilation etc. all to be provided in consultations with the designers of said installations.

#### Construction Supervision

The Consultant will furnish continuous on-site technical construction supervision services based on the work

performed by the inspection and administrative personnel provided by the Government as set forth hereinafter. Such services, as hereinafter set forth shall be provided within a thirty (30) month period which period commences with date of award of the initial construction contract provided such thirty month period is within a period of thirty six (36) months from the date of this contract.

The personnel to be provided by the Consultant will be limited to the following :

- a) One American Resident Civil Engineer for a maximum of 24 continuous months.
- b) One Assistant Greek Civil Engineer for a maximum of 24 continuous months.
- c) One American Resident Engineer for a maximum of 18 continuous months.
- d) One Assistant Greek Engineer for a maximum of 18 continuous months.
- e) American Mechanical and Electrical Engineers for a combined maximum of 18 man-months.
- f) Assistant Greek Engineers for a maximum of 18 man-months

g) Clerical and administrative assistance by the Consultants Athens office during a construction period of 30 months maximum. Trips to the site during the construction period as deemed necessary by the Consultant, by specialist representatives of the Consultant, Eero saarinen and Associates or such other engineering organizations as may be deemed advisable by the Consultant, but in a manner assuring the adequacy of the supervision. The Consultant's office in Athens will also furnish all architectural assistance deemed necessary by the Consultant, for the application of the architectural drawings and specifications during the construction period.

The administration of the works namely quantity measurements, preparation of certificates for payment, administrative and technical inspections of any kind, adjustment protocols etc. shall be carried out by the Supervision office of the Greek Government, which will be adequately staffed with qualified technical, administrative and auxiliary personnel so that the required services can be performed without delays and difficulties. Certificates for payment of work performed will be issued by the (Greek) supervision Office only after approval by the consultant as to the conformance of the work to the drawings and specifications. Said written approval to be given within reasonable time so as no to disrupt the progress of the works.

In the event that construction of the works does not conform to the drawings and specifications, the Consultant will stop certificates for payment for said works, following written justification for such action and until the work is reconstructed in accordance with the drawings and specifications.

The Consultant will provide the following general services in addition to those services itemized under Construction Supervision:

a) Review and recommendation of construction contractor's bids in connection with award of construction contracts.

b) Consultation during the construction period for interpretation of plans, specifications, change orders and contractor's claims.

All of these services are limited to a period of thirty (30) consecutive months beginning with the date of opening of the initial construction bids, provided that the detailed drawings shall be submitted in time to insure steady progress of the work.

## Article III.

## Services to be Provided by the Government

A. The Government undertakes the responsibility to effect all necessary expropriations in time and clear out the area so that the works can proceed without delay.

B. The Government shall furnish, without cost to the Consultant, adequate job site space for the offices of the Consultant including all necessary installations such as electrical installation, water and telephone.

C. The Government shall furnish, without cost to the Consultant, all topographic data and information which may be requested by the Consultant.

The Government will be responsible for the accuracy and completeness of the information supplied.

D. The Government shall provide, at no cost to the Consultant, all necessary inspection and administration of the work as set forth in Article II, «Scope of Work».

## Article IV.

## Time of Performance

It is understood that every effort will be made in the design and construction program to achieve operation of the airport at the end of thirty (30) months from the date of signing the contract.

Design of the extension of Runway 16-34 will be complete within two (2) months of receipt of complete survey and soil information from the Government.

Preliminary design of the terminal complex shall be completed eight months from date of contract. The design of all items of all items listed under «Scope of Work» Design Items 1, 2, 3 shall be completed 15 months from date of contract or notice to proceed whichever is later.

It is understood that completed designs of sections of the project will be submitted progressively so that construction can be started in accordance with the time schedule appended herewith.

The present contract shall be valid for a period of thirty six (36) months from date of signing of this contract. After the expiration of the above period of thirty six (36) months the Consultant will not be bound by the terms of this contract. Any services to be provided by the Consultant after the expiration of said period of (36) months shall be the subject of a new contract. Upon the completion of the thirty six (36) months period set forth above the total Consultant's basic fee of six hundred eight thousand dollars less prior progress payments shall be paid to the Consultant.

## Article V.

## Engineer's Fee

For the services described herein the Government shall pay to the Consultant a lump sum fee of \$ 608.000. The above lump sum fee corresponds to the following services:

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Design Services                   | \$ 408.000 |
| Construction Supervision Services | \$ 200.000 |
| Total Lump Sum Fee                | \$ 608.000 |

The Construction Supervision fee corresponds to field supervision services for periods not to exceed those set forth in the «Scope of Work». Should these periods be extended for any reason the Consultant shall be reimbursed for the cost of additional services in an amount equal to payroll costs plus 100 % of payroll costs.

In the event that, after formal approval of preliminary plans and authorization by the Government to proceed with contract plans, specifications and estimates the Government orders changes, reimbursements of the cost thereof to the Consultant shall be made in an amount equal to the payroll costs of performing such ad-

ditional services plus 100 % of said payroll costs. If, due to such changes, it becomes necessary that a special Consultant be called from abroad, the Government shall also pay his travel expenses.

Any additional work required by the Government outside of the Scope of Work described in Article II is to be paid for at a fee to be negotiated between the Government and the Consultant prior to the commencement of such additional work.

## Progress Payments

The lump sum fee of \$ 608.000 shall be payable as follows: For design an amount of \$ 27,200 shall be payable at the end of each successive month for a period of fifteen (15) months starting from the day of signature of the contract, except that the last payment shall not be due until submission of final design documents.

In addition to the above monthly installments the balance of \$ 200,000 for supervision shall be payable in thirty successive monthly installments of \$ 6,666,66 each, starting one month from the date of award of the initial construction contract.

The Government will retain out of the amounts earned by the Consultant under Design Services a sum equal to five percent (5 %) of such earned amounts. When the work to be performed under Design Services shall reach ninety five percent (95 %) of completion the Government shall reduce the retained percentages to two percent (2 %) of the estimated total fee under Design Services.

The Government shall retain out of the amounts earned by the Consultant under Construction Supervision Services a sum equal to five percent (5 %) of the earned amount.

When the work to be performed under Construction Supervision Services shall reach ninety five percent (95 %) of completion the Government shall reduce the retained percentages to two percent (2 %) of the estimated total fee under Construction Supervision Services.

The amount retained under either Design Services or Construction Supervision Services shall be paid upon final acceptance of the work for this service.

## Article VI

## Letter of Credit

The Government shall, for the purpose of making fee payments to the Consultant open a divisible, confirmed irrevocable letter of credit in favor of the Consultant at the First National City Bank of New York in New York, U.S.A., in the amount of \$ 608,000 the drafts against which shall be payable on the order of the Government represented by the Minister of Communications and Public Works or his duly authorized representative in the amounts set forth in Article V above.

Additional similar letters of credit shall be established, in suitable and sufficient amounts to cover additional payments to the Consultant as set forth in Article V, whenever additional services are agreed upon.

## Article VII

## Exemption from taxes and duties

A. The Government exempts the Consultant during the period the present contract will remain valid, from payment of custom duties and related taxes, imposts, stamp tax, contributions, turnover tax, luxury tax and in general all duties or deductions in favor of the Greek State or any third party, existing or to be imposed in the future on all items imported from abroad destined exclusively for the needs of the Consultant such as

machinery, tools, printing paper, and drawings, and in general all equipment required for the Consultant's offices in Greece, and two passenger cars.

B. All foreign employees of the Consultant are also exempt from customs and other charges listed in paragraph (1) above, levied on personnel and household effects, electrical appliances, passenger cars, etc. Passenger cars, electrical appliances, and personal and household effects shall be released to the person concerned for his own free use, in accordance with the Greek customs regulations, on deposit of a personal letter of guarantee.

C. The Consultant and any of its foreign employees are exempted of payment of income tax as well as of any existing or to be imposed in the future tax, in favor of the Greek State or any third party, on their income, fees and or salaries deriving from the design and supervision of work provided in the present contract.

#### Article VIII

##### Cooperation

The Consultant will be in continuous cooperation with the Government and the latter shall issued instructions in time to contractors and others at the request of the Consultant and upon the Consultant's instructions and orders, for the proper and prompt completion of the project.

The Consultant shall make available to the Government all information requested with reference to the progress of the designs and of the supervision of construction.

#### Article IX

##### Approval of Designs

The Government represented by the Minister of Communications and Public Works or his duly authorized representative shall approve the Consultant's Designs in writing within 30 days from the date of submission of the preliminary or final design or sections thereof or shall within the same 30 days inform the Consultant of modifications which the Government might require.

In case the Government does not notify the Consultant in writing about their decision with regard to the designs submitted as above within the above mentioned period, said designs shall be considered as having been approved.

#### Article X

##### Language of design and Drawings

The specifications and working drawings shall be prepared in Greek and English. The specifications shall be submitted as bound books and the corresponding sets of drawings shall be bound separately. Ten copies of each shall be submitted to the Government. The design calculations shall be submitted to the Government in final form and in ten copies.

All of the above noted books of specifications, drawings and design calculations submitted in excess of 10 copies shall be reimbursed to the Consultant based on the Consultant's actual cost of material and labor for printing such books.

#### Article XI

##### Ownership of Designs

The designs prepared by the Consultant shall be the property of the Government who can make use of same.

#### Article XII

The Consultant shall exercise all reasonable skill and diligence in the discharge of their duties with respect

to this project. The Consultant shall endeavor to guard the Government against defects and deficiencies in the work of contractors, but he does not guarantee contractor's performance under their contracts.

#### Article XIII

##### Arbitration

Any disagreement concerning questions of fact between the Government and the Consultant during the period in which the present contract is in force, shall be subject to a final arbitration by a committee consisting of one arbitrator appointed by the Government, one by the Consultant and a third one appointed by the President of the Athens Superior Court.

#### Article XIV

##### Abandonment or Termination

This contract may be terminated by a decision of the Minister of Public Works following a decision of the arbitration committee justifying such action. In the event of such termination or abandonment, payment for services rendered by the Consultant shall be the value of the services rendered prior to the date of termination or abandonment as agreed by the parties or as determined by arbitration.

#### Article XV.

##### Contract Language

The present contract has been prepared in two identical originals in Greek and in English and each of the contracting parties has received one each of the two originals duly signed by both parties. The Greek text shall be considered to prevail wherever the texts are not identical.

|                                                                                                   |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Government of<br>Kingdom of Greece<br>S. GHIKAS<br>Minister of Communications<br>and Public Works | AMMANN & WHITNEY<br>G. GROSS<br>Project Manager |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|

#### ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Ἀπὸ 22 Αὐγούστου 1963 διὰ τὴν παράτασιν συμβάσεως μελέτης καὶ ἐπιβλέψεως κατασκευῆς τοῦ προγράμματος ἀναπτύξεως τοῦ Ἀερολιμένος Ἀθηνῶν.

##### A) Ἑλληνικὸν Κείμενον

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 22αν Αὐγούστου τοῦ ἔτους χίλια ἑνεακόσια ἐξήκοντα τρία, μεταξύ ἀφ' ἑνὸς τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἐφεξῆς καλουμένης «*Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ*» καὶ ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Δημοσίων Ἔργων κ. Γεωργίου Μαρκάκη, καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐν Νέῃ Ὑόρκῃ ΗΠΑ ἐδρευούσης ἑταιρείας Ammann καὶ Whitney. Ἀρχιτέκτονες Μηχανικοί, ἐφεξῆς καλουμένων «*ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ*» καὶ ἐκπροσωπούμενης δυνάμει τοῦ ἀπὸ 2 Ἰανουαρίου 1960 καὶ 26 Αὐγούστου 1963 πληρεξουσίου συνημμένου τῇ παρούσῃ συμβάσει, ἀπὸ τοῦ κ. George Gross, κατοικοῦ ΗΠΑ, προσωρινῶς διαμένοντος ἐν Ἑλλάδι, συμφωνήθησαν τὰ ἀκόλουθα :

##### Ἄρθρον 1.

Παράτασις Ἐπιβλέψεως Κατασκευῆς.

Βάσει τῆς ἀπὸ 6ης Ἀπριλίου 1960 Συμβάσεως μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου, οὗτος ἀνέλαβε τὴν ἐκπόνησιν τῆς ὁριστικῆς μελέτης καὶ τὴν ἐπιβλέψιν τῆς κατασκευῆς τοῦ Προγράμματος Ἀναπτύξεως τοῦ Ἀερολιμένος Ἀθηνῶν. Ἡ χρονικὴ διάρκεια τῆς ἐπιβλέψεως



βάσει τῆς εἰρημένης συμβάσεως ἐξέπνευσε τὴν 19 Ἰουλίου 1963 ἀλλ' ἔνεκα διαφορῶν αἰτιῶν, ἀνεξαρτήτων τῆς θελήσεως καὶ πέραν τῶν δυνατοτήτων ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων ὧν ἔχουσι πλήρη γνῶσιν ἀμφοτέρα τὰ συμβαλλόμενα μέρη δὲν συνεπληρώθη ἡ σύνταξις τῶν συμφωνηθειῶν μελετῶν καὶ δὲν ἀποπερατώθη τὸ ὅλον ἔργον. Ἡδη, βάσει τῆς ἐπιτελεσθείσης προόδου εἰς τὴν κατασκευὴν τοῦ ἔργου ὑπολογίζεται ὅτι τὸ ἔργον θὰ περατωθῇ εἰς τὸ τέλος τοῦ προσεχοῦς ἔτους 1964. Συνεπῶς ἡ Κυβέρνησις κρίνει σκόπιμον καὶ συμφέρουσαν τὴν παράτασιν τῆς συμβάσεως καὶ εἰδικῶς τῶν ὑπηρεσιῶν ἐπιβλέψεως τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου μέχρι τέλους τοῦ ἔτους 1964, ἥτοι διὰ δέκα ἐπτά μῆνας, ἀρχομένην δὲ ἀπὸ τῆς 20 Ἰουλίου 1963 ἡμερομηνίας ἐνάρεως ἰσχύος τῆς παρούσης παρατάσεως, ὃ δὲ Τεχνικὸς Σύμβουλος ἀποδέχεται τὴν παράτασιν ταύτην.

Πρὸ τῆς λήξεως τῆς συμφωνουμένης ὡδε παρατάσεως καὶ δὴ ἐντὸς τῆς συντομωτέρας δυνατῆς προθεσμίας ὁ Τ.Σ. ἀναλαμβάνει καὶ ὑπόσχεται νὰ ὑποβάλῃ πάσας τὰς ὑπολειπομένας μελέτας πρὸς συμπλήρωσιν τοῦ ἔργου ὡς καὶ πάντα τὰ τυχόν ἀπαιτούμενα σχέδια λεπτομερειῶν, τροποποιήσεις ἐπιβληθείσας ἐξ εἰδικῶν συνθηκῶν κλπ.

Ἄρθρον 2.

Ἑπηρεσίαι Τεχνικοῦ Συμβούλου.

Αἱ ὑπηρεσίαι μελετῶν καὶ ἐπιβλέψεως τὰς ὁποίας θὰ παράσχῃ ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ εἶναι ἀπὸ ἀπόψεως εἰδους ὁμοίαι ὡς αἱ ἐν τῇ ὥς ἄνω ἀπὸ 6ης Ἀπριλίου 1960 συμβάσει ὀριζόμεναι ὑπηρεσίαι, διαρκούσης τῆς 17μήνου περιόδου τῆς ἀρχομένης ἀπὸ 20 Ἰουλίου 1963.

Βοηθητικαὶ-Διοικητικαὶ ὑπηρεσίαι θέλουσι παρασχεθῇ ὑπὸ τοῦ ἐν Ἀθήναις γραφείου τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου διαρκούσης τῆς συμβατικῆς περιόδου τῶν δέκα ἐπτά μηνῶν.

Ἡ διοίκησις τῶν ἔργων, ἥτοι Ἐπιμετρήσεις, σύνταξις Πιστοποιήσεων, λογιστικοὶ καὶ τεχνικοὶ ἑλεγκοὶ πάσης φύσεως, κανονιστικὰ πρωτόκολλα κλπ. θὰ διενεργῇται ὡς καὶ μέχρι σήμερον ὑπὸ τοῦ Γραφείου Ἐπιβλέψεως τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ὅπου θὰ ἐπανδρωθῇ διὰ καταλλήλου καὶ ἐπαρκοῦς τεχνικοῦ, βοηθητικοῦ καὶ διοικητικοῦ προσωπικοῦ κατὰ τρόπον ὥστε νὰ διενεργῇται ἡ σχετικὴ ὑπηρεσία ἀπροσκόπτως καὶ μὲ ἀπόλυτον ἐνημερότητα.

Αἱ ὑπὸ τοῦ Κυβερνητικοῦ Γραφείου ἐπιβλέψεως πιστοποιήσεις ἐργασιῶν θὰ γίνωνται μόνον μετὰ προηγουμένην ἔγγραφον βεβαίωσιν τοῦ ἀρμοδίου ἐκπροσώπου τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου περὶ τῆς συμφώνως πρὸς τὰς μελέτας καὶ τὰς προδιαγραφὰς ἐκτελέσεως τούτων, τῆς βεβαίωσεως ταύτης παρεχομένης ἐντὸς εὐλόγων χρονικῶν διαστημάτων, ὥστε νὰ μὴ προσκόπητῃ ἡ ὁμαλὴ πρόοδος τῶν ἔργων.

Ἐν περιπτώσει ἐκτελέσεως ἐργασιῶν μὴ συμφώνως πρὸς τὰ σχέδια καὶ τὰς προδιαγραφὰς, ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ ἀνακόπητῃ τὴν πιστοποίησιν τῶν ἔργων τούτων, κατόπιν ἔγγραφου ἡτιολογημένου σημειωμάτων του μέχρις ἀνακατασκευῆς τῶν ἔργων τούτων συμφώνως πρὸς τὰ σχέδια καὶ προδιαγραφὰς.

Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος πλέον τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν καθοριζόμενων ἀνωτέρω θέλει παράσχῃ, τυχόν καλούμενος, καὶ τὰς κάτωθι γενικὰς ὑπηρεσίας.

α) Θεώρησις εἰδικῶν προσφορῶν τῶν Ἀναδόχων κατασκευῆς καὶ εἰσήτησις ἐκλογῆς εἰδικῶν κατασκευαστῶν, ἡ προμηθευτῶν δι' ἐξοπλισμὸν ἢ ὑλικά προοριζόμενα διὰ τὰ ἔργα.

β) Συμβουλαὶ πρὸς τοὺς ἀναδόχους ἐπὶ τεχνικῶν θεμάτων κατὰ τὴν περίοδον τῆς κατασκευῆς σχετικῶς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν τῶν σχεδίων, προδιαγραφῶν, ἐντολῶν ἀλλαγῶν καὶ ἀπαιτήσεων ἐργολάβων.

Ἄρθρον 3.

Ἀμοιβὴ Τεχνικοῦ Συμβούλου.

Διὰ τὰς ὑπηρεσίας τὰς παρεχομένας ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ὡς αὔται ὀρίζονται ἐν ἄρθρῳ 2 ἀνωτέρω, συμφωνεῖται ὡς κατ' ἀποκοπὴν ἀμοιβὴ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου τὸ ποσὸν τῶν δραχμῶν ἑκατὸν χιλιάδων ἐλευθέρων Δολλαρίων ΗΠΑ (Δολλ. 100.000).

Ἡ ὡς ἄνω κατ' ἀποκοπὴν ἀμοιβὴ θέλει καταβληθῇ εἰς ἑξ ἑκατομμυρίων δόσεις ἐκ Δολλ. 16.666,66 ἑκάστη καταβλητέα εἰς τὴν πρώτην τοῦ πρώτου μηνὸς ἑκάστου τριμήνου, τῆς πρώτης δόσεως καταβαλλομένης τὴν πρώτην ἡμέραν ἰσχύος τῆς παρούσης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως.

Ἡ Κυβέρνησις θὰ παρακρατῇ ἐκ τῶν ποσῶν τῶν ἑκάστοτε καταβαλλομένων εἰς τὸν Τεχνικὸν Σύμβουλον δι' ὑπηρεσίας ἐπιβλέψεως κατασκευῆς, ποσοστὸν 5%. Ὅταν τὸ ἔργον ἐπιβλέψεως κατασκευῆς συμπληρωθῇ κατὰ 95%, τότε ἡ Κυβέρνησις θέλει μειώσῃ τὸ παρακρατούμενον ποσὸν εἰς 25 % τῆς προϋπολογισθείσης συνολικῆς ἀμοιβῆς δι' ἐπιβλέψιν κατασκευῆς.

Τὸ παρακρατούμενον ποσὸν διὰ τὴν ἐπιβλέψιν κατασκευῆς θὰ καταβληθῇ εἰς τὸν Τεχνικὸν Σύμβουλον ἅμα τῇ ὀριστικῇ παραλαβῇ τῶν ὑπηρεσιῶν ἐπιβλέψεως κατασκευῆς.

Ἄρθρον 4.

Ἀνοίγμα πιστώσεως.

Ἡ Κυβέρνησις πρὸς τὸν σκοπὸν καταβολῆς τῆς ἀμοιβῆς τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου θέλει ἀνοίξῃ μίαν διαιρετὴν, βεβαιωμένην ἀνέκκλητον πίστωσιν ὑπὲρ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου παρὰ τῇ Τραπεζῇ FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ ΗΠΑ διὰ ποσὸν Δολλ. ἑκατὸν χιλιάδων (100.000).

Αἱ πληρωμαὶ ἐναντὶ τῆς πιστώσεως ταύτης θὰ γίνωνται ἐντολῇ τῆς Κυβερνήσεως ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Δημοσίων ἔργων ἢ τοῦ δεόντως ἐξουσιοδοτουμένου πληρεξουσίου του διὰ τὰ καθοριζόμενα ἐν Ἀρθρῳ 3ῳ τῆς παρούσης χρηματικὰ ποσά.

Ἄρθρον 5.

Λοιπαὶ Διατάξεις.

Κατὰ πάντα τὰ λοιπὰ ἰσχύουσιν αἱ διατάξεις τῆς ἀπλῶς παρατεινομένης χρονικῶς διὰ τῆς παρούσης, συμβάσεως τῆς 6ης Ἀπριλίου 1960.

Ἄρθρον 6.

Καταγγελία τῆς Συμβάσεως.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις δύναται νὰ καταγγελθῇ δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Δημ. ἔργων κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς διαιτησίας δικαιολογούσης τοιαύτην ἐνέργειαν.

Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος διακαίουται νὰ λάβῃ ὡς ἀμοιβὴν του τὴν ἀξίαν τῶν μέχρι τοῦ χρόνου τῆς καταγγελίας προσφερθειῶν ὑπηρεσιῶν του, βάσει συμφωνίας μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων ἢ βάσει ἀποφάσεως τῆς διαιτησίας.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνετάγη εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς δύο ὅμοια πρωτότυπα εἰς ἑκάστην γλῶσσαν, ἕκαστος δὲ τῶν συμβαλλομένων ἔλαβεν ἀνὰ ἓν, ἐκ τῶν εἰς τὰ δύο ὡς ἄνω γλώσσας πρωτοτύπων δεόντως ὑπογεγραμμένα παρ' ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων. Εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς τῶν δύο κειμένων τὸ Ἑλληνικὸν τοιοῦτον θεωρεῖται ἐπικρατέστερον καὶ κατισχύει.

Οἱ Συμβαλλόμενοι

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν Διὰ τὴν Ἑταιρείαν  
Ὁ Ὑπουργὸς Δημοσίων ἔργων AMMANN & WHITNEY  
Γ. ΜΑΡΚΑΚΗΣ G. GROSS

Β) Ἀγγλικὸν Κείμενον

In Athens, this 22 day of August in the year Nineteen Hundred and Sixty Three, between the Government of the Kingdom of Greece, hereinafter called the GOVERNMENT represented by Mr. George Markakis Minister of Public Works, and AMMANN & WHITNEY,

Architect-Engineers, hereinafter called the CONSULTANT, represented, by virtue of the Power of Attorney dated January 2, 1960, by Mr. George Gross, a resident of the United States temporarily residing in Greece, the following have been agreed ;

#### Article 1.

##### Extension of Supervision of Construction

By virtue of contract dated 6 April 1960 between the Government and the Consultant the latter undertook to prepare the final design and to do the supervision of construction of the development program in Athens Airport. The duration of supervision of construction on the basis of said contract expired on July 19, 1963, but due to various causes, of which both parties are fully cognizant and which were beyond the control of either party, the preparation of the designs agreed has not been completed and the construction of the whole project has not been finished. Now, on the basis of the progress made in construction, it is estimated that the project will be completed at the end of the next year 1964. Therefore the Government considers advisable and to their interest to extend the said contract and particularly as regards the supervision of construction services of the Consultant up to the end of the year 1964, that is for seventeen months and starting from 20 July 1963 which is the date that this extension becomes effective and the Consultant accepts such an extension.

Prior to the expiration of the extension agreed hereby and within the shortest possible time the Consultant undertakes and promises to submit all remaining designs for the completion of the project as well as all possibly necessary drawings of details, modifications that became necessary because of special conditions encountered etc.

#### Article 2.

##### Services of the Consultant

The Design and Supervision of construction services which the Consultant shall render will be similar as regards the kind to those specified in the contract dated April 6, 1960 for the 17 months period starting July 20, 1963.

Clerical and administrative assistance will be provided by the Consultant's Athens Office during the contractual period of 17 months.

The administration of the works, namely quantity measurements, preparation of certificates for payment, administrative and technical inspection of any kind, adjustment protocols etc. shall be carried out by the Supervision office of the Greek Government, which will be adequately staffed with qualified technical, administrative and auxiliary personnel so that the required services can be performed without delays and difficulties. Certificates for payment of work performed will be issued by the (Greek) Supervision Office only after written approval by the Consultant as to the conformance of the work to the drawings and specifications. Said written approval to be given within reasonable time so as not to disrupt the progress of the works.

In the event that construction of the works does not conform to the drawings and specifications, the Consultant will stop certificates for payment for said works, following written justification for such action and until the work is reconstructed in accordance with the drawing and specifications.

The Consultant will provide, if requested, the following general services in addition to those services itemized under Construction Supervision :

a) Review and recommendation of special proposals

of construction contractor for equipment or materials to be installed in the project.

b) Consultation during the construction period of interpretation of plans, specifications, change orders and contractor's claims.

#### Article 3.

##### Consultant's Fee

For the services rendered by the Consultant as specified above in Article 2 the Government shall pay to the Consultant a lump sum fee of one hundred thousand dollars (\$ 100.000).

The lump sum fee as above shall be payable in Six (6) installments of (\$ 16.666,66) sixteen thousand six hundred sixty three dollars and sixty six cents. Each installment shall be payable at the beginning of each three month period. The first payment shall be made on the date of signing of this contract extension. The Government shall retain out of the amounts payable to the Consultant for Construction Services a sum equal to five percent (5 %) of the payable amount.

When the construction supervision services have been completed by 95 % then the Government shall reduce the retained amount to 2 % of the total fee for construction services.

The amount thus retained shall be paid to the Consultant upon final acceptance of the supervision services.

#### Article 4.

##### Letter of Credit

The Government shall, for the purpose of making fee payments to the Consultant, open a divisible, confirmed irrevocable letter of credit in favor of the Consultant at the First National City Bank of New York in New York, USA in the amount of one hundred thousand dollars (\$ 100.000) against which shall be payable on the order of the Government, represented by the Minister of Public Works or his duly authorized representative, the amounts set forth in Article 3 above.

#### Article 5.

##### Other Terms

As regards all of her terms, the stipulations of contract dated 6 April 1960, which is hereby simply extended, are valid.

#### Article 6.

##### Termination

This contract may be terminated by a decision of the Minister of Public Works following a decision of the arbitration committee justifying such action. In the event of such termination, payment for services rendered by the Consultant shall be the value of the services rendered prior to the date of termination as agreed by the parties or as determined by arbitration.

#### Article 7.

##### Contract language

The present contract has been prepared in two identical originals in Greek and in English and each of the contracting parties has received one each of the two originals duly signed by both parties. The Greek text shall be considered to prevail wherever the texts are not identical.

|                                 |                  |
|---------------------------------|------------------|
| Government of Kingdom of Greece | AMMANN AND       |
| G. MARKAKIS                     | WHITNEY G. GROSS |
| Minister of Public Works        | Manager          |

## ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΡΙΤΗ

Ἀπὸ 17 Ἀπριλίου 1965 διὰ τὴν συνέχισιν μέχρι 31-12-65 τῆς ἐπιβλέψεως κατασκευῆς τοῦ προγράμματος ἀναπτύξεως τοῦ Ἀερολιμένος Ἀθηνῶν.

## Α. Ἑλληνικὸν κείμενον

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 17ην Ἀπριλίου τοῦ ἔτους χίλια ἑνεακόσια ἐξήκοντα πέντε, μεταξὺ ἀφ' ἑνὸς τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἐφεξῆς καλουμένης (Ἡ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ) καὶ ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Δημ. Ἔργων κ. Στυλιανοῦ Χούτα καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐν Νέα Ὑόρκῃ ΗΠΑ ἐδρευούσης εταιρείας AMMANN & WHITNEY, Ἀρχιτέκτονες Μηχανικοί, ἐφεξῆς καλουμένων (ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ) καὶ ἐκπροσωπούμενης δυνάμει τῶν ἀπὸ 2 Ἰανουαρίου 1960 καὶ 26 Αὐγούστου 1963 πληρεξουσίων συνημμένων τῇ παρούσῃ συμβάσει, ὑπὸ τοῦ κ. GEORGE GROSS, κατοίκου ΗΠΑ, προσωρινῶς διαμένοντος ἐν Ἑλλάδι, συνεφωνήθησαν τὰ ἀκόλουθα :

## Ἄρθρον 1.

## Παράτασις Ὑπηρεσιῶν Ἐπιβλέψεως Κατασκευῆς.

Βάσει τῆς ἀπὸ 6ης Ἀπριλίου 1960 Συμβάσεως μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου, οὗτος ἀνέλαβε τὴν ἐκπόνησιν τῆς ὀριστικῆς μελέτης καὶ τὴν ἐπίβλεψιν κατασκευῆς τοῦ Προγράμματος Ἀναπτύξεως τοῦ Ἀερολιμένος Ἀθηνῶν, διὰ δὲ τῆς ἀπὸ 22 Αὐγούστου 1963 παρατάσεως τῆς ὡς ἄνω συμβάσεως ἡ χρονικὴ διάρκεια τῆς συμβάσεως ταύτης παρετάθη μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1964. Κατὰ τὸ διάστημα τῆς παρατάσεως ὡς ἄνω, ἀφ' ἑνὸς μὲν συνεπληρώθη, παρεδόθη καὶ ἐνεκρίθη ἡ ὀριστικὴ μελέτη τοῦ ἔργου, ἀφ' ἑτέρου δὲ συνεχίσθη ἡ ἐπίβλεψις τῆς κατασκευῆς. Ἡ δὲ βάσει τῆς ἐπιτελεσθείσης προόδου εἰς τὴν κατασκευὴν τοῦ ἔργου ὑπολογίζεται ὅτι τὸ ἔργον θὰ περατωθῇ εἰς τὸ τέλος τοῦ προσεχοῦς ἔτους 1965.

Συνεπῶς ἡ Κυβέρνησις κρίνει σκόπιμον καὶ συμφέρουσαν τὴν παράτασιν τῆς Συμβάσεως καθόσον ἀφορᾷ μόνον τὴν συνέχισιν ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου τῶν παρεχομένων ὑπηρεσιῶν ἐπιβλέψεως μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους 1965, ἥτοι δώδεκα μῆνας ἀνευ διακοπῆς. Ἡ συνέχισις αὕτη τῆς ἐπιβλέψεως ἀρχεται ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1965 ὃ δὲ Τεχνικὸς Σύμβουλος ἀποδέχεται τὴν συνέχισιν ταύτην.

## Ἄρθρον 2.

## Ὑπηρεσίαι Τεχνικοῦ Συμβούλου.

Αἱ ὑπηρεσίαι Ἐπιβλέψεως τὰς ὁποίας θὰ παράσχη ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ εἶναι ἀπὸ ἀπόψεως εἰδους ὅμοιαι ὡς αἱ ἐν τῇ ὡς ἄνω ἀπὸ 6ης Ἀπριλίου 1960 συμβάσει ὀριζόμεναι ὑπηρεσίαι, διὰ τῆς διαθέσεως καταλλήλου εἰδικευμένου προσωπικοῦ ἐπιβλέψεως ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου. Ἐντὸς τῆς ὡς ἄνω προθεσμίας ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος ἀναλαμβάνει καὶ ὑπόσχεται νὰ ἐπιθεωρῇ καὶ ἐγκρίνῃ τὰ τυχόν ἀπαιτούμενα σχέδια λεπτομερειῶν καὶ τροποποιήσεων τὰ καθιστάμενα ἀπαραίτητα ἐξ εἰδικῶν συνθηκῶν ἀνακυπτουσῶν κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου.

Ἐπὶ πλέον τοῦ ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου προσωπικοῦ ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ διαθέσῃ καταλλήλους εἰδικούς μηχανικούς τοῦ Γραφείου Ἀθηνῶν, οἵτινες θὰ παρακολουθοῦσι τὸ ἔργον καὶ ἀναλόγως τῶν παρουσιαζομένων ἀναγκῶν διὰ νὰ ἀποφαινῶνται ἐπὶ τῆς συμφώνου πρὸς τὰς Εἰδικὰς Ὑγγραφαὶς Ὑποχρεώσεων, κατασκευῆς εἰδικῶν τμημάτων τοῦ ἔργου.

Ἐπίσης ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ παράσχη καὶ τὴν δέουσαν τεχνικὴν συμπαράστασιν τῶν Ὑπηρεσιῶν τοῦ ἐν Ἀθήναις Γραφείου αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ἐκάστοτε προκυπτόντων ζητημάτων κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς κατασκευῆς. Ἐπίσης βοηθητικαὶ-διοικητικαὶ ὑπηρεσίαι θέλουσι παρασχεθῇ ὑπὸ τοῦ ἐν Ἀθήναις γραφείου τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου διαρκούσης τῆς ἐν τῇ παρούσῃ ὀριζομένης συμβατικῆς περιόδου.

Ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος πλέον τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν καθοριζομένων ἀνωτέρω θέλει παράσχη, τυχόν καλούμενος, καὶ τὰς κάτωθι γενικὰς ὑπηρεσίας :

α) Θεώρησις εἰδικῶν προσφορῶν τῶν Ἀναδόχων κατασκευῆς καὶ εἰσγήσεις ἐκλογῆς εἰδικῶν κατασκευαστῶν, ἢ προμηθευτῶν δι' ἐξοπλισμὸν ἢ ὑλικά προοριζόμενα διὰ τὰ ἔργα.

β) Συμβουλαὶ πρὸς τοὺς Ἀναδόχους ἐπὶ τεχνικῶν θεμάτων κατὰ τὴν περίοδον τῆς κατασκευῆς σχετικῶς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν τῶν σχεδίων, προδιαγραφῶν, ἐντολῶν ἀλλαγῶν καὶ ἀπαιτήσεων ἐργολάβων.

Ἡ διοίκησις τῶν ἔργων, ἥτοι Ἐπιμετρήσεις, σύνταξις Πιστοποιήσεων, λογιστικοὶ καὶ τεχνικοὶ ἐλεγχοὶ πάσης φύσεως, κανονιστικὰ πρωτόκολλα κλπ. θὰ διενεργῇται ὡς καὶ μέχρι σήμερον ὑπὸ τοῦ Γραφείου Ἐπιβλέψεως τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἥτοι τοῦ Νομομηχανικοῦ Πρωτευούσης, ὅπερ θὰ εἶναι ἐπληδρωμένον διὰ καταλλήλου καὶ ἐπαρκούς τεχνικοῦ, βοηθητικοῦ καὶ διοικητικοῦ προσωπικοῦ κατὰ τρόπον ὥστε νὰ διενεργῇται ἡ σχετικὴ ὑπηρεσία ἀπροσκόπτως καὶ μὲ ἀπόλυτον ἐνημερότητα.

Αἱ ὑπὸ τοῦ Κυβερνητικοῦ Γραφείου Ἐπιβλέψεως πιστοποιήσεις ἐργασιῶν θὰ γίνωνται μόνον μετὰ προηγουμένην ἔγγραφον βεβαίωσιν τοῦ ἀρμοδίου ἐκπροσώπου τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου περὶ τῆς συμφώνως πρὸς τὰς μελέτας καὶ τὰς προδιαγραφὰς ἐκτελέσεως τούτων, τῆς βεβαιώσεως ταύτης παρεχομένης ἐντὸς εὐλόγων χρονικῶν διαστημάτων, ὥστε νὰ μὴ προσκόπητῃ ἡ ὁμαλὴ πρόοδος τῶν ἔργων.

Ἐν περιπτώσει ἐκτελέσεως ἐργασιῶν μὴ συμφώνων πρὸς τὰ σχέδια καὶ τὰς προδιαγραφὰς, ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ ἀνακόπητῃ τὴν πιστοποίησιν τῶν ἔργων τούτων, κατόπιν ἐγγράφου ἡτιολογημένου σημειώματός του, μέχρις ἀνακατασκευῆς τῶν ἔργων τούτων συμφώνως πρὸς τὰ σχέδια καὶ προδιαγραφὰς.

## Ἄρθρον 3.

## Ἀμοιβὴ Τεχνικοῦ Συμβούλου.

Διὰ τὰς ὑπηρεσίας τὰς παρεχομένας ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ὡς αὐταὶ ὀρίζονται ἐν ἄρθρῳ 2 ἀνωτέρω, ἡ ἀμοιβὴ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ὀρίζεται εἰς δολλάρια ὀγδοήκοντα δύο χιλιάδας ὀκτακόσια (Δολλ. 82,800).

Ἡ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἀμοιβὴ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου θέλει καταβληθῇ εἰς τέσσαρας τριμηνιαίας δόσεις ἐκάστης ἐκ δολλαρίων εἴκοσι χιλιάδων ὀκτακοσίων (Δολλ. 20.700) ἐκάστης δόσεως πληρωτέας τὴν πρώτην τοῦ μηνὸς μετὰ τὴν παρέλευσιν ἐκάστου τριμήνου.

## Ἄρθρον 4.

## Ἀνοίγμα πιστώσεως.

Ἡ Κυβέρνησις πρὸς τὸν σκοπὸν καταβολῆς τῆς ἀμοιβῆς τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου θέλει ἀνοίξῃ μίαν διαιρετὴν, βεβαιωμένην ἀνέγκλητον πίστωσιν ὑπὲρ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου παρὰ τῇ Τραπεζῇ FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK ἐν Νέα Ὑόρκῃ ΗΠΑ διὰ ποσὸν δολλ. ὀγδοήκοντα δύο χιλιάδων ὀκτακοσίων (Δολλ. 82.800). Αἱ πληρωμαὶ ἔναντι τῆς πιστώσεως ταύτης θὰ γίνωνται ἐντολῇ τῆς Κυβερνήσεως ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Δημοσίων ἔργων ἢ τοῦ δεόντως ἐξουσιοδοτουμένου πληρεξουσίου του διὰ τὰ καθοριζόμενα ἐν ἄρθρῳ 3ῳ τῆς παρούσης χρηματικὰ ποσά.

## Ἄρθρον 5.

Κατὰ πάντα τὰ λοιπὰ ἰσχύουσιν αἱ διατάξεις τῆς ἀπλῶς παρατεινομένης χρονικῶς διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως τῆς 6ης Ἀπριλίου 1960, κυρίως δὲ αἱ ἀφορῶσαι τὴν ἐπίβλεψιν κατασκευῆς καὶ τὴν ἀπαλλαγὴν ἀπὸ παντὸς φόρου, τέλους, δασμοῦ κλπ.

## Ἄρθρον 6.

## Καταγγελία Συμβάσεως.

Ἡ παροῦσα σύμβασις δύναται νὰ καταγγελθῇ δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Δημ. ἔργων κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς διαιτησίας δικαιολογούσης τοιαύτην ἐνέργειαν. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος δικαιούται νὰ λάβῃ ὡς ἀμοιβὴν του τὴν ἀξίαν τῶν μέχρι τοῦ χρόνου καταγγελίας προσφερθεισῶν ὑπηρεσιῶν του,

βάσει συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλομένων ή βάσει αποφάσεως της διαιτησίας.

#### "Αρθρον 7.

Μετά την λήξιν της παρούσης Συμβάσεως ο Τεχνικός Σύμβουλος θέλει συνεχίση την επίβλεψιν του "Εργου δια Μηχανικών επισκεπτομένων περιοδικώς το "Εργον εκ του Γραφείου 'Αθηνών, αναλόγως των απαιτήσεων του "Εργου, και δια περίοδον τριάκοντα ημερών ήτοι μέχρι της 31ης 'Ιανουαρίου 1966, άνευ προσθέτου επιβαρύνσεως του "Εργοδότη πέραν της εν τη παρούση όριζομένης αμοιβής του Τεχνικού Συμβούλου.

Πέραν της ήμερομηνίας της 31ης 'Ιανουαρίου 1966 ο Τεχνικός Σύμβουλος ουδεμίαν υποχρέωσιν επιβλέψεως οίασδήποτε μορφής ύπέχει. 'Εν ή περιπτώσει όμως ο "Εργοδότης ζητήση την σύναψιν νέας συμβάσεως επιβλέψεως, μετά την λήξιν της παρούσης συμβάσεως, τότε ή ως άνω μηνιαία περίοδος της άνευ αμοιβής "Επιβλέψεως θα μετατεθή εις το τέλος της νέας Συμβάσεως.

#### "Αρθρον 8.

'Η παρούσα Σύμβασις συνετάγη εις την 'Αγγλικήν και 'Ελληνικήν γλώσσαν και εις δύο όμοια πρωτότυπα εις έκαστην γλώσσαν, έκαστος δέ των συμβαλλομένων έλαβεν ανά έν, έκ των εις τας δύο ως άνω γλώσσας πρωτοτύπων δεόντως υπογεγραμμένα παρ' άμφοτέρων των συμβαλλομένων. Είς περίπτωσιν διαφορής των δύο κειμένων το 'Ελληνικόν τοιοῦτον θεωρείται επικρατέστερον και κατισχύει.

#### Οί Συμβαλλόμενοι

Διά την 'Ελληνικήν Κυβέρνησιν Διά την 'Εταιρείαν  
'Ο 'Υπουργός Δημ. "Εργων AMMANN & WHITNEY  
ΣΤ. ΧΟΥΤΑΣ G. GROSS

#### B. 'Αγγλικόν κείμενον

In Athens, this 17 day of April in the year Nineteen Hundred and Sixty Five, between the Government of the Kingdom of Greece, hereinafter called the GOVERNMENT, represented by Mr. Stylianos Houtas, Minister of Public Works, and AMMAN & WHITNEY, Architect-Engineers, hereinafter called the CONSULTANT, represented by virtue of the Power of Attorney dated Jannuary 2, 1960, and 26 August 1963 by Mr. George Gross, a resident of the United States, temporary residing in Greece, the following have been agreed :

#### Article 1.

#### EXTENSION OF SERVICES FOR THE SUPERVISION OF CONSTRUCTION

By virtue of contract dated 6 April 1960 between the Government and the Consultant the latter undertook to prepare the final design and to do the supervision of construction of the development program in Athens Airport, and by virtue of the extension of that agreement dated 22 August 1963, the duration of said agreement was extended up to 31st December 1964. During the extension period, on one hand the final design was completed, submitted and approved, and on the other hand the supervision of construction was continued. Now, on the basis of the progress made in construction, it is estimated that the project will be completed at the next year 1965. Therefore, the Government considers advisable and to their interest to extend the said agreement specifically only as regards the continuation of the supervision of construction service of the Consultant up to the 31st December of the year

1965, that is for twelve continuous months. This continuation of the supervision service starts on January 1st, 1965, and expires on the 31st December 1965, and the Consultant agrees to such a continuation of services.

#### Article 2.

##### Services of the Consultant

The Supervision of construction service which the Consultant shall render on the basis of the present extension agreement shall be similar, as regards the kind, to the supervision services specified in the agreement dated April 6, 1960, and the Consultant shall provide on job site adequate and suitably experienced supervision personnel. Within the agreed extension period the Consultant undertakes and promises to review and approve all the required shop drawings and modifications that may become necessary because of special conditions that may be confronted during the construction of the project.

In addition to the field personnel the Consultant shall provide the necessary specialized personnel from the Engineering staff of the Consultant's office in Athens, who will follow up the construction, and express their opinions as to the construction of special items of the project in accordance with the contractual special conditions.

Also the Consultant shall provide the necessary technical assistance in office by the staff of the Consultant's office in Athens, on Problems that will come up during construction.

Also Clerical and Administrative assistance shall be provided by the Consultant's Athens office during the period of this extension of agreement.

The Consultant will provide, if requested, the following general services in addition to those services specified above :

a) Review and recommendation of special proposals of construction contractors for equipment or materials to be installed in the project.

b) Consultation during the construction period for interpretation of plans, specifications, change orders and contractors' claims.

The administration of the works, namely quantity measurements, preparation of certificates for payment, administrative and technical inspection of any kind, adjustment protocols etc. Shall be carried out by the Supervision office of the Greek Government, that is the District Engineer of the Capital Area, which will be adequately staffed with qualified technical, administrative and auxiliary personnel so that the required services can be performed without delays and difficulties. Certificates for payment of work performed will be issued by the (Greek) Supervision Office only after written approval by the Consultant as to the conformance of the work to the drawings and specifications, said written approval to be given within reasonable time so as not to disrupt the progress of the works.

In the event that construction of the works does not conform to the drawings and specifications, the Consultant will stop certificates for payment for said works, following written justification for such action and until the work is reconstructed in accordance with the drawings and specifications.

#### Article 3.

##### Consultant's Fee

For the services rendered by the Consultant as specified above, in article 2 the total fee of the consultant fixed equal to eighty two thousand eight hundred dollars (\$ 82,800).

The total fee of the Consultant shall be payable in three month installments each equal to Dollars twenty

thousand seven hundred (20,700), each installment being payable on the first day of the month after each three month period has expired.

#### Article 4.

##### Letter of Credit

The Government shall, for the purpose of making fee payments to the Consultant, open a divisible, confirmed irrevocable letter of credit in favor of the Consultant at the First National City Bank of New York, in New York USA in the amount of eighty two thousand and eight hundred dollars (\$ 82,800) against which shall be payable on the order of the Government, represented by the Minister of Public Works or his duly authorised representative the amounts set forth in Article 3 above.

#### Article 5.

##### Other Terms

As regards all other terms, the stipulations on the agreement dated 6 April 1960, which is hereby simply extended, are valid, mainly as regards the Supervision Services and the exemption from all taxes, duties, deductions, etc.

#### Article 6.

##### Termination

This contract may be terminated by a decision of the Minister of Public Works following a decision of the arbitration committee justifying such action. In the event of such termination, payment for services rendered by the Consultant shall be the value of the services rendered prior to the date of termination as agreed by the parties or as determined by arbitration.

#### Article 7.

After the expiration of this Contract the Consultant will continue supervising the Project by Engineers of the Athens Office who will visit the Project Site periodically during a period of thirty days, that is up to the 31 of January 1966, without any additional fee over that agreed by this contract. After the date of 31 January 1966 the Consultant will not have any obligation to offer Supervision services of any kind. However, in case the Ministry asks for the signing of a new agreement for supervision services, after the expiration of this agreement then the above period of one month of supervision services without fee shall be transferred to the end of the new agreement.

#### Article 8.

##### Contract Language

The present contract has been prepared in two identical originals in Greek and in English and each of the contracting parties has received one each of the two originals duly signed by both parties. The Greek text shall be considered to prevail wherever the texts are not identical.

Government of Kingdom of Greece

S. HOUTAS

The Minister of Public Works

AMMANN & WHITNEY

G. GROSS

Manager, Athens

## ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΕΤΑΡΤΗ

Ἀπὸ 16 Σεπτεμβρίου 1966 διὰ τὴν συνέχισιν μέχρι 31-7-67 τῆς ἐπιβλέψεως κατασκευῆς τοῦ προγράμματος ἀναπτύξεως τοῦ Ἀερολιμένος Ἀθηνῶν.

### A. Ἑλληνικὸν κείμενον

Ἐν Ἀθῆναις σήμερον τὴν 6ην Σεπτεμβρίου τοῦ ἔτους Χίλια Ἑνεακόσια Ἐξήκοντα Ἑξ, μεταξύ ἀφ' ἑνὸς τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἐφεξῆς καλουμένης «Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ» καὶ ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Δημ. Ἔργων κ. Κωνσταντίνου Μαρῆ, ἐνεργοῦντος κατόπιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 158/5-8-66 Πράξεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐν Νέα Ὑόρκῃ ΗΠΑ ἐδρευούσης Ἑταιρείας «AMMANN & WHITNEY», Ἀρχιτέκτονες Μηχανικοί, ἐφεξῆς καλουμένης «ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ» καὶ ἐκπροσωπούμενης δυνάμει τῶν ἀπὸ 2 Ἰανουαρίου 1960 καὶ 26 Αὐγούστου 1963 πληρεξουσίων καὶ τοῦ ἀπὸ 25 Αὐγούστου 1966 τοιούτου συνημμένων τῇ παρουσίᾳ συμβάσει, ὑπὸ τοῦ κ. GEORGE GROSS, κατοίκου ΗΠΑ, προσωρινῶς διαμένοντος ἐν Ἑλλάδι, συνεφωνήθησαν τὰ ἀκόλουθα :

### Ἄρθρον 1.

Παράτασις Ὑπηρεσιῶν Ἐπιβλέψεως Κατασκευῆς.

Βάσει τῆς ἀπὸ 6ης Ἀπριλίου 1930 Συμβάσεως μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου, οὗτος ἀνέλαβε τὴν ἐκπόνησιν τῆς ὀριστικῆς μελέτης καὶ τὴν ἐπίβλεψιν κατασκευῆς τοῦ Προγράμματος Ἀναπτύξεως τοῦ Ἀερολιμένος Ἀθηνῶν, διὰ δὲ τῆς ἀπὸ 22 Αὐγούστου 1963 παρατάσεως τῆς ὡς ἄνω συμβάσεως ἡ χρονικὴ διάρκεια τῆς συμβάσεως ταύτης παρετάθη μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1964. Κατὰ τὸ διάστημα τῆς παρατάσεως ταύτης ἀφ' ἑνὸς μὲν συνεπληρώθη, παρεδόθη καὶ ἐνεκρίθη ἡ ὀριστικὴ μελέτη τοῦ ἔργου, ἀφ' ἑτέρου δὲ συνεχίσθη ἡ ἐπίβλεψις τῆς κατασκευῆς, Περαιτέρω δι' ἑτέρας παρατάσεως ὑπὸ ἡμερομηνίαν 17 Ἀπριλίου 1965 παρετάθη ἐκ νέου ἡ σύμβασις μέχρι τέλους Δεκεμβρίου 1965, καθόσον ἀφορᾷ μόνον τὴν συνέχισιν ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου τῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν ἐπιβλέψεως. Ἡδὴ βάσει τῆς ἐπιτελεσθείσης προόδου εἰς τὴν κατασκευὴν τοῦ ἔργου καὶ τῆς ἐγκαταστάσεως νέου Ἀναδόχου Κατασκευῆς ὑπολογίζεται ὅτι τὸ ἔργον θὰ περατωθῇ μέχρι τέλους Ἰουλίου 1967.

Συνεπῶς ἡ Κυβέρνησις κρίνει σκόπιμον καὶ συμφέρουσαν τὴν παράτασιν τῆς Συμβάσεως καθόσον ἀφορᾷ μόνον τὴν συνέχισιν ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου τῶν παρεχομένων ὑπηρεσιῶν ἐπιβλέψεως μέχρι τῆς 31ης Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1967, ἥτοι διὰ δεκαεννέα συνεχεῖς μῆνας. Ἡ συνέχισις αὕτη τῆς ἐπιβλέψεως ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1966 καὶ λήγει τὴν 31ην Ἰουλίου 1967, ὃ δὲ Τεχνικὸς Σύμβουλος ἀποδέχεται τὴν συνέχισιν ταύτην.

### Ἄρθρον 2.

Ὑπηρεσίαι Τεχνικοῦ Συμβούλου.

Αἱ ὑπηρεσίαι Ἐπιβλέψεως τὰς ὁποίας θὰ παράσχῃ ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ εἶναι, ἀπὸ ἀπόψεως εἰδους, ὅμοιαι πρὸς τὰς μέχρι σήμερον παρασχεθείσας ὑπηρεσίας, διὰ τῆς διαθέσεως καταλλήλου εἰδικευμένου προσωπικοῦ ἐπιβλέψεως ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου. Ἐντὸς τῆς ὡς ἄνω προθεσμίας ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος ἀναλαμβάνει καὶ ὑπόσχεται νὰ ἐπιθεωρῇ καὶ ἐγκρίνῃ τὰ τυχόν ἀπαιτούμενα σχέδια λεπτομερειῶν καὶ τροποποιήσεων τὰ καθιστάμενα ἀπαραίτητα ἐξ εἰδικῶν συνθηκῶν ἀνακυπτουσῶν κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου.

Ἐπὶ πλέον τοῦ ἐπὶ τόπου τοῦ ἔργου προσωπικοῦ ὁ Τεχνικὸς Σύμβουλος θὰ διαθέσῃ καταλλήλους εἰδικούς μηχανικούς τοῦ ἐν Ἀθῆναις Γραφείου, αἵτινες θὰ παρακολουθῶσι τὸ ἔργον καὶ ἀναλόγως τῶν παρουσιαζομένων ἀναγκῶν διὰ νὰ ἀποφαίνωνται ἐπὶ τῆς κατασκευῆς εἰδικῶν τμημάτων τοῦ ἔργου συμφώνως πρὸς τὰς Εἰδικὰς Συγγραφὰς Ὑποχρεώσεων.



Ἐπίσης ὁ Τεχνικός Σύμβουλος θὰ παράσχη καὶ τὴν δέουσαν τεχνικὴν συμπάρστασιν τῶν Ὑπηρεσιῶν τοῦ ἐν Ἀθήναις Γραφείου αὐτοῦ, ἐπὶ τῶν ἐκάστοτε προκυπτόντων ζητημάτων κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς κατασκευῆς. Ἐπίσης βοηθητικαὶ-διοικητικαὶ ὑπηρεσίαι θέλουσι παρασχεθῆ ὑπὸ τοῦ ἐν Ἑλλάδι Γραφείου τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου διαρκούσης τῆς ἐν τῇ παρούσῃ ὀριζομένης συμβατικῆς περιόδου.

Ὁ Τεχνικός Σύμβουλος πλέον τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν καθοριζομένων ἀνωτέρω θέλει παράσχη, τυχὸν καλούμενος, καὶ τὰς κάτωθι γενικὰς ὑπηρεσίας :

α) Θεώρησις εἰδικῶν προσφορῶν τῶν Ἀναδόχων κατασκευῆς καὶ εἰσήγησις ἐκλογῆς εἰδικῶν κατασκευαστῶν, ἢ προμηθευτῶν δι' ἐξοπλισμὸν ἢ ὕλικά προοριζόμενα διὰ τὰ ἔργα.

β) Συμβουλαὶ πρὸς τοὺς Ἀναδόχους ἐπὶ τεχνικῶν θεμάτων κατὰ τὴν περίοδον τῆς κατασκευῆς σχετικῶς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν τῶν σχεδίων, προδιαγραφῶν, ἐντολῶν ἀλλαγῶν καὶ ἀπαιτήσεων ἐργολάβων.

Ἡ διοίξεις τῶν ἔργων, ἥτοι Ἐπιμετρήσεις, σύνταξις πιστοποιήσεων, λογιστικοὶ καὶ τεχνικοὶ ἔλεγχοι πάσης φύσεως, κανονιστικὰ πρωτόκολλα κλπ., θὰ διενεργῇται ὡς καὶ μέχρι σήμερον ὑπὸ τοῦ Γραφείου Ἐπιβλέψεως τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἥτοι τοῦ Γραφείου Νομομηχανικοῦ Πρωτεύουσας, ὅπερ θὰ εἶναι ἐπηρεαζόμενον διὰ καταλήλου καὶ ἐπαρκοῦς τεχνικοῦ βοηθητικοῦ καὶ διοικητικοῦ προσωπικοῦ κατὰ τρόπον ὥστε νὰ διενεργῇται ἡ σχετικὴ ὑπηρεσία ἀπροσκόπτως καὶ μὲ ἀπόλυτον ἐνημερότητα.

Αἱ ὑπὸ τοῦ Κυβερνητικοῦ Γραφείου Ἐπιβλέψεως πιστοποιήσεις ἐργασιῶν θὰ γίνονται μόνον μετὰ προηγουμένην ἑγγράφον βεβαίωσιν τοῦ ἀρμοδίου ἐκπροσώπου τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου περὶ τῆς συμφώνως πρὸς τὰς μελέτας καὶ τὰς προδιαγραφὰς ἐκτελέσεως τούτων, τῆς βεβαιώσεως ταύτης παρεχομένης ἐντὸς εὐλόγων χρονικῶν διαστημάτων, ὥστε νὰ μὴ προσκόπτῃ ἡ ὁμαλὴ πρόοδος τῶν ἔργων.

Ἐν περιπτώσει ἐκτελέσεως ἐργασιῶν μὴ συμφώνων πρὸς τὰ σχέδια καὶ τὰς προδιαγραφὰς, ὁ Τεχνικός Σύμβουλος θὰ ἀνακόπῃ τὴν πιστοποίησιν τῶν ἔργων τούτων, κατόπιν ἐγγράφου ἡτιολογημένου σημειώματός του, μέχρις ἀνακατασκευῆς τῶν ἔργων τούτων συμφώνως πρὸς τὰ σχέδια καὶ προδιαγραφὰς.

Ἄρθρον 3.

Ἀμοιβὴ Τεχνικοῦ Συμβούλου.

Διὰ τὰς ὑπηρεσίας τὰς παρεχομένας ὑπὸ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου, ὡς αὐταὶ ὀρίζονται ἐν ἄρθρῳ 2 ἀνωτέρω, ἡ ἀμοιβὴ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου ὀρίζεται εἰς ἑκατὸν τριάκοντα μία χιλιάδας καὶ ἑκατὸν Δολλάρια (Δολλ. 131,100).

Ἡ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἀμοιβὴ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου θέλει καταβληθῇ εἰς τρεῖς ἐξαμηνιαίας δόσεις, ἐκάστης ἐκ δολλαρίων τεσσαράκοντα τριῶν χιλιάδων ἑπτακοσίων, (Δολλ. 43,700), ἐκάστης δόσεως πληρωτέας τὴν πρώτην τοῦ μηνὸς μετὰ τὴν παρέλευσιν ἐκάστου ἐξαμήνου.

Ἄρθρον 4.

Ἀνοιγμα Πιστώσεως.

Ἡ Κυβέρνησις πρὸς τὸν σκοπὸν καταβολῆς τῆς ἀμοιβῆς τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου θέλει ἀνοίξῃ μίαν διαιρετὴν, βεβαιωμένην ἀνέκκλητον πίστωσιν ὑπὲρ τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου παρὰ τῇ Τραπεζῇ FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ ΗΠΑ διὰ ποσὸν δολλαρίων ἑκατὸν τριάκοντα μία χιλιάδων καὶ ἑκατὸν (Δολλ. 131,100). Αἱ πληρωμαὶ ἐναντι τῆς πιστώσεως ταύτης θὰ γίνονται ἐντολῇ τῆς Κυβερνήσεως ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Δημοσίων ἔργων ἢ τοῦ δεόν-

τως ἐξουσιοδοτουμένου πληρεξουσίου του διὰ τὰ καθοριζόμενα ἐν Ἄρθρῳ 3ῳ τῆς παρούσης χρηματικὰ ποσά.

Ἄρθρον 5.

Κατὰ πάντα τὰ λοιπὰ ἰσχύουσιν αἱ διατάξεις τῆς ἀπλῶς παρατεινομένης χρονικῶς διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως τῆς 6ης Ἀπριλίου 1960, κυρίως δὲ αἱ ἀφορῶσαι τὴν ἐπιβλέψιν κατασκευῆς καὶ τὴν ἀπαλλαγὴν ἀπὸ παντὸς φόρου, τέλους, δασμοῦ, κλπ.

Ἄρθρον 6.

Καταγγελία Συμβάσεως.

Ἡ παροῦσα σύμβασις δύναται νὰ καταγγελθῇ δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Δημ. ἔργων κατόπιν ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς διαιτησίας δικαιολογούσης τοιαύτην ἐνέργειαν. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ὁ Τεχνικός Σύμβουλος δικαιούται νὰ λάβῃ ὡς ἀμοιβὴν τοῦ τὴν ἀξίαν τῶν μέχρι τοῦ χρόνου καταγγελίας προσφερθεῖσων ὑπηρεσιῶν του, βάσει συμφωνίας μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων ἢ βάσει ἀποφάσεως τῆς διαιτησίας.

Ἄρθρον 7.

Μετὰ τὴν λήξιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ Τεχνικός Σύμβουλος θέλει συνεχίσῃ τὴν ἐπιβλέψιν τοῦ ἔργου διὰ Μηχανικῶν ἐπισκεπτομένων περιοδικῶς τὸ ἔργον ἐκ τοῦ Γραφείου Ἀθηνῶν, ἀναλόγως τῶν ἀπαιτήσεων τοῦ ἔργου, καὶ διὰ περίοδον τριάκοντα ἡμερῶν ἥτοι μέχρι τῆς 31ης Αὐγούστου 1967, ἀνευ προσθέτου ἐπιβαρύνσεως τοῦ ἔργοδοτου πέραν τῆς ἐν τῇ παρούσῃ ὀριζομένης ἀμοιβῆς τοῦ Τεχνικοῦ Συμβούλου.

Πέραν τῆς ἡμερομηνίας τῆς 31ης Αὐγούστου 1967 ὁ Τεχνικός Σύμβουλος οὐδεμίαν ὑποχρέωσιν ἐπιβλέψεως οἰασθῆποτε μορφῆς ὑπέχει. Ἐν ἡ περιπτώσει ὅμως ὁ ἔργοδοτὴς ζητήσῃ τὴν συναψιν νέας συμβάσεως ἐπιβλέψεως, μετὰ τὴν λήξιν τῆς παρούσης συμβάσεως, τότε ἡ ὡς ἄνω μνηνία περίοδος τῆς ἀνευ ἀμοιβῆς Ἐπιβλέψεως θὰ μετατεθῇ εἰς τὸ τέλος τῆς νέας Συμβάσεως.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνετάγη εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς δύο ὅμοια πρωτότυπα εἰς ἑκάστην γλῶσσαν, ἕκαστος δὲ τῶν συμβαλλομένων ἔλαβεν ἀνὰ ἓν ἐκ τῶν εἰς τὰς δύο ὡς ἄνω γλώσσας πρωτοτύπων, δεόντως ὑπογεγραμμένα παρ' ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων. Εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς τῶν δύο κειμένων τὸ Ἑλληνικὸν τοιοῦτον θεωρεῖται ἐπικρατέστερον καὶ κατισχύει.

Οἱ Συμβαλλόμενοι

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν

Διὰ τὴν Ἑταιρείαν

Ὁ Ὑπουργὸς Δημοσίων ἔργων AMMANN & WHITNEY  
ΚΩΝ. ΜΑΡΗΣ

G. GROSS

Δ/ντῆς Γραφείου Ἀθηνῶν

Β' Ἀγγλικὸν κείμενον

In Athens this 6th day of September in the year Nineteen Hundred and Sixty Six, between the Government of the Kingdom of Greece, hereinafter called the Government, represented by Mr Constantinos Maris, Minister of Public Works authorized by Act of Ministerial Council No 158/5-8-66, and Ammann & Whit-



ney Architect-Engineers, hereinafter called the Consultant, represented by virtue of the Power of Attorney dated January 2, 1960, and 26 August 1963 and 25 August 1966 by Mr. George Gross, a resident of the United States, temporarily residing in Greece, the following have been agreed.

#### Article 1

##### Extension of services for the Supervision of construction

By virtue of contract dated 6 April 1960 between the Government and the Consultant the latter undertook to prepare the final design and to do the supervision of construction of the development program in Athens Airport, and by virtue of the extension of that agreement dated 22 August 1963, the duration of said agreement was extended up to 31st December 1964. During the extension period, on one hand the final design was completed, submitted and approved, and on the other hand the Supervision of construction was continued. Further by another extension dated 17 April 1965, the agreement was again extended up to the end of December 1965 specifically only as regards the continuation of the supervision services. Now, on the basis of the progress made in construction and of the establishment of a new construction Contractor, it is estimated that the project will be completed at the end of July 1967. Therefore, the Government considers advisable and to their interest to extend the said agreement specifically only as regards the continuation of the supervision of construction services of the Consultant up to the 31st of July of the year 1967, that is for nineteen (19) continuous months. This continuation of the supervision services starts on January 1st, 1966, and expires on the 31st July 1967, and the Consultant agrees to such a continuation of services.

#### Article 2.

##### Services of the Consultant

The Supervision of construction which the Consultant shall render on the basis of the present extension agreement shall be similar, as regards the kind, to the supervision services provided up to now, and the Consultant shall provide on job site adequate and suitably experienced supervision personnel. Within the agreed extension period the Consultant undertakes and promises to review and approve all the required shop drawings and modifications that may become necessary because of special conditions that may be confronted during the construction of the project.

In addition to the field personnel the Consultant shall provide the necessary specialized personnel from the Engineering staff of the Consultant's office in Athens, who will follow up the construction, and express their opinion as to the construction of special items of the project in conformance with the contractual Special Conditions.

Also the Consultant shall provide the necessary technical assistance in office by the staff of the Consultant's office in Greece, on problems that will come up during construction.

Also Clerical and Administrative assistance shall be provided by the Consultant's Athens office during the period of his extension of agreement.

The Consultant will provide, if requested, the fol-

lowing general services in addition to those services specified above :

a) Review and recommendation of special proposals of construction contractors for equipment or materials to be installed in the project.

b) Consultation during the construction period for interpretation of plans, specifications, change orders and contractor's claims.

The administration of the works, namely quantity measurements, preparation of certificates for payment, administrative and technical inspection of any kind, adjustment protocols etc. shall be carried out by the Supervision office of the Greek Government, that is the District Engineer's Office of the Capital Area, which will be adequately staffed with qualified technical, administrative and auxiliary personnel so that the required services can be performed without delays and difficulties. Certificates for payment of work performed will be issued by the (Greek) Supervision Office only after written approval by the Consultant as to the conformance of the work to the drawings and specifications, said written approval to be given within reasonable time so as not to disrupt the progress of the works.

In the event that construction of the works does not conform to the drawings and specifications the Consultant will stop certificates for payment for said works, following written justification for such action and until the work is reconstructed in accordance with the drawings and specifications.

#### Article 3.

##### Consultant's fee

For the services rendered by the Consultant as specified above in Article 2 the total fee of the Consultant is fixed equal to one hundred and thirty one thousand and hundred dollars (\$131, 100).

The total fee of the Consultant shall be payable in three six month installements each equal to Dollars forty three thousand seven hundred (\$43,700) each installment being payable on the first day of the month after each six month period has expired.

#### Article 4.

##### Letter of Credit

The Government shall, for the purpose of making fee payments to the Consultant, open a divisible, confirmed irrevocable letter of credit in favor of the Consultant at the First National City Bank of New York in New York, USA in the amount of one hundred thirty one and one hundred dollars (\$131,100) against which shall be payable on the order of the Government, represented by the Minister of Public Works or his duly authorized representative, the amounts set forth in Article 3 above.

#### Article 5.

##### Other Terms

As regards all other terms, the stipulations of the agreement dated 6 April 1960, which is hereby simply extended, are valid, particularly as regards the Supervision Services and the exemption from all taxes, duties, deductions etc.

## Article 6.

## Termination

This contract may be terminated by a decision of the Minister of Public Works following a decision of the arbitration committee justifying such action. In the event of such termination, payment for services rendered by the Consultant shall be the value of the services rendered prior to the date of termination as agreed by the parties or as determined by arbitration.

## Article 7.

After the expiration of this Contract the Consultant will continue supervising the Project by Engineers of the Athens office who will visit the Project Site periodically during a period of thirty days, that is up to the 31 August 1967, without any additional fee over that agreed by this contract. After the date of 31 August 1967 the Consultant will not have any obligation to offer Supervises of any kind. However, in case the Ministry asks for the signing of a new agreement for supervision services, after the expiration of this agreement, then the above period of one month of supervision services without fee shall be transferred to the end of the new agreement.

## Article 8.

## CONTRACT LANGUAGE

The present contract has been prepared in two identical originals in Greek and English and each of the contraction parties has received one each of the two originals duly signed by both parties. The Greek text

shall be considered to prevail wherever the texts are not identical.

Governement of Kingdom of Greece AMMANN & WHITNEY

By CON. MARIS Minister of Public Works By G. GROSS Manager, Athens

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Νομβρίου 1968

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩ-ΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ Α'

ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ Β'

ΔΗΜ. ΠΑΤΙΑΝΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΙΩΑΝ. ΡΟΔΙΝΟΣ - ΟΡΛΑΝΔΟΣ, ΗΛ. Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΤΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΕΠΑΜ. ΤΣΕΛΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΤΙΠΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΑΔΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΔΟΤΚ. ΠΑΤΡΑΣ, ΙΩΑΝ. ΧΟΛΕΒΑΣ, Γ. ΤΣΙΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, ΗΛ. ΔΗΜΗΤΡΑΣ.

Ἐδεδωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Νομβρίου 1968

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΗΛ. Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ